

Originalfassung

DE

BETRIEBSANLEITUNG

BAND-TELLER-SCHLEIFMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN

USER MANUAL

BELT AND DISC SANDER

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIJADORA DE DISCO Y BANDA

FR

MODE D'EMPLOI

PONCEUSE À BANDE ET DISQUE

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

TALÍŘOVÁ A PÁSOVÁ BRUSKA

RO

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

MAȘINĂ DE ȘLEFUIT CU BANDĂ ȘI DISC

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

LEVIGATRICE A NASTRO/A DISCO

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

BANDSCHUUR-/SLIJPMACHINE

SE

BRUKSANVISNING

BAND-DISKSLIPMASKIN



BT46ECO_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....	7
3	TECHNIK / TECHNICS.....	9
3.1	Lieferumfang / Delivery content.....	9
3.2	Komponenten / Components.....	10
3.3	Technische Daten / Technical data.....	11
4	VORWORT (DE).....	13
5	SICHERHEIT.....	14
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	14
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	14
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	14
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	14
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	14
5.4	Elektrische Sicherheit.....	15
5.5	Gefahrenhinweise.....	15
5.5.1	Restrisiken.....	15
5.5.2	Gefährdungssituationen.....	15
6	MONTAGE.....	16
6.1	Lieferumfang.....	16
6.2	Zusammenbau.....	16
7	BETRIEB.....	17
7.1	Betriebshinweise.....	17
7.2	Einstellungen.....	17
7.2.1	Schleifmittelwechsel.....	17
7.3	Bedienung.....	18
7.3.1	Bandschleifer (fig.h).....	18
7.3.2	Tellerschleifer (fig.i).....	18
7.3.3	Maschine ein- und ausschalten.....	18
7.4	Schleiftipps.....	18
7.4.1	Abauganlage.....	19
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	19
8.1	Reinigung.....	19
8.2	Wartung.....	19
8.2.1	Wartungsplan.....	20
8.3	Lagerung.....	20
8.4	Entsorgung.....	20
9	FEHLERBEHEBUNG.....	20
10	PREFACE (EN).....	21
11	SAFETY.....	22
11.1	Intended use of the machine.....	22
11.1.1	Technical restrictions.....	22
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	22
11.2	User requirements.....	22
11.3	General safety instructions.....	23
11.4	Electrical safety.....	23
11.5	Hazard warnings.....	23
11.5.1	Residual risks.....	23
11.5.2	Hazardous situations.....	24
12	ASSEMBLY.....	24
12.1	Check delivery content.....	24
12.2	Assemble.....	24
13	OPERATION.....	25
13.1	Operating instructions.....	25
13.2	Settings.....	25
13.2.1	Abrasives exchange (fig.d).....	25
13.3	Handling.....	27
13.3.1	Belt sander (fig.h).....	27
13.3.2	Sanding disc (fig.i).....	27
13.3.3	Switch the machine on and off.....	27
13.4	Tips for sanding.....	27
13.4.1	Dustextraction.....	28
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	28



14.1	Cleaning	28
14.2	Maintenance	28
14.2.1	Maintenance plan	28
14.3	Storage	28
14.4	Disposal	29
15	TROUBLESHOOTING	29
16	PRÓLOGO (ES)	30
17	SEGURIDAD	31
17.1	Uso conforme a las especificaciones	31
17.1.1	Limitaciones técnicas	31
17.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	31
17.2	Requisitos del usuario	31
17.3	Indicaciones generales de seguridad	31
17.4	Seguridad eléctrica	32
17.5	Advertencias de peligro	32
17.5.1	Riesgos residuales	32
17.5.2	Situaciones de peligro	32
18	MONTAJE	33
18.1	Volumen de suministro	33
18.2	Montaje	33
19	FUNCIONAMIENTO	34
19.1	Instrucciones de funcionamiento	34
19.2	Ajustes	34
19.2.1	Lijas (fig.d)	34
19.3	Funcionamiento	35
19.3.1	Lijado de banda (fig.h)	35
19.3.2	Lijadora de disco (fig.i)	35
19.3.3	Encendido/Apagado	35
19.4	Consejos para lijado	35
19.4.1	Sistema de aspiración	36
20	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAJE, RECICLAJE	36
20.1	Limpieza	36
20.2	Mantenimiento	36
20.2.1	Plan de mantenimiento	37
20.3	Almacenaje	37
20.4	Reciclaje	37
21	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	37
22	AVANT-PROPOS (FR)	38
23	SÉCURITÉ	39
23.1	Utilisation conforme	39
23.1.1	Restrictions techniques	39
23.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	39
23.2	Exigences des utilisateurs	39
23.3	Consignes générales de sécurité	39
23.4	Sécurité électrique	40
23.5	Mise en garde contre les dangers	40
23.5.1	Risques résiduels	40
23.5.2	Situations de danger	40
24	MONTAGE	41
24.1	Contenu de la livraison	41
24.2	Assemblage	41
25	FONCTIONNEMENT	42
25.1	Instructions d'utilisation	42
25.2	Réglages	42
25.2.1	Abrasifs (fig.d)	42
25.3	Fonctionnement	43
25.3.1	Ponçage de bande (fig.h)	43
25.3.2	Ponceuse à disque (fig.i)	43
25.3.3	ON/OFF	43
25.4	Conseils pour le ponçage	44
25.4.1	Système d'aspiration	44
26	NETTOYAGE, MAINTENANCE, STOCKAGE, DISPOSITION	44
26.1	Nettoyage	44
26.2	Maintenance	44



26.2.1	Plan de maintenance	45
26.3	Stockage	45
26.4	Disposition	45
27	DÉPANNAGE	45
28	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	46
29	BEZPEČNOST	47
29.1	Použití v souladu s určením	47
29.1.1	Technická omezení	47
29.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	47
29.2	Požadavky na uživatele	47
29.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	47
29.4	Elektrická bezpečnost	48
29.5	Upozornění na nebezpečí	48
29.5.1	Zbytková rizika	48
29.5.2	Ohrožující situace	48
30	MONTÁŽ	49
30.1	Rozsah dodávky	49
30.2	Montáž	49
31	PROVOZ	49
31.1	Provozní pokyny	49
31.2	Nastavení	50
31.2.1	Brusivo (fig.d)	50
31.3	Obsluha	51
31.3.1	Brusný pás (fig.h)	51
31.3.2	Talířová bruska (fig.i)	51
31.3.3	ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ	51
31.4	Doporučení pro broušení	51
31.4.1	Odsávání	52
32	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	52
32.1	Čištění	52
32.2	Údržba	52
32.2.1	Předepsaná údržba	52
32.3	Skladování	52
32.4	Likvidace	53
33	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	53
34	PREFATĂ (RO)	54
35	SIGURANȚA	55
35.1	Utilizarea conform destinației	55
35.1.1	Limitări tehnice	55
35.1.2	Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase	55
35.2	Cerințe față de utilizator	55
35.3	Instrucțiuni generale de siguranță	55
35.4	Siguranța electrică	56
35.5	Avertizări de pericol	56
35.5.1	Alte riscuri	56
35.5.2	Situații periculoase	56
36	ASAMBLAREA	57
36.1	Inclus în livrare	57
36.2	Asamblarea	57
37	OPERARE	57
37.1	Indicații de operare	57
37.2	Ajustare	58
37.2.1	Material de șlefuit (fig. d)	58
37.3	Operare	59
37.3.1	Șlefuitor cu bandă (fig. h)	59
37.3.2	Șlefuitor rotativ (fig. i)	59
37.3.3	PORNIT/OPRIT	59
37.4	Sfaturi privind șlefuitul	59
37.4.1	Instalație de aspirat	60
38	CURĂȚAREA, ÎNTREȚINERE, DEPOZITARE, CASAREA	60
38.1	Curățarea	60
38.2	Întreținere	60
38.2.1	Plan de întreținere și revizie	60
38.3	Depozitare	60



38.4	Casarea	61
39	REMEDIERE	61
40	PREFAZIONE (IT)	62
41	SICUREZZA	63
41.1	Uso conforme previsto	63
41.1.1	Limitazioni tecniche	63
41.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	63
41.2	Requisiti dell'utente	63
41.3	Avvertenze di sicurezza	63
41.4	Sicurezza elettrica	64
41.5	Indicazioni di pericolo	64
41.5.1	Rischi Residui	64
41.5.2	Situazioni pericolose	64
42	MONTAGGIO	65
42.1	Dotazione di fornitura	65
42.2	Montaggio	65
43	USO	65
43.1	Istruzioni per l'uso	66
43.2	Regolazione	66
43.3	Mezzo abrasivo	66
43.4	Uso	67
43.4.1	Levigatore a nastro (fig. h)	67
43.4.2	Levigatore a disco (fig. i)	67
43.4.3	ON/OFF	67
43.5	Suggerimenti di levigatura	67
43.5.1	Impianto di aspirazione	68
44	PULIZIA, MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO	68
44.1	Pulizia	68
44.2	Manutenzione	68
44.2.1	Manutenzione e piano di manutenzione	69
44.3	Stoccaggio	69
44.4	Smaltimento	69
45	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	69
46	VOORWOORD (NL)	70
47	VEILIGHEID	71
47.1	Reglementaire toepassing	71
47.1.1	Technische beperkingen	71
47.1.2	Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen	71
47.2	Eisen aan de gebruiker	71
47.3	Algemene veiligheidsinstructies	71
47.4	Elektrische veiligheid	72
47.5	Gevarenaanduidingen	72
47.5.1	Restrisico's	72
47.5.2	Gevaarlijke situaties	72
48	MONTAGE	73
48.1	Leveringsomvang	73
48.2	Montage	73
49	BEDRIJF	74
49.1	Gebruiksaanwijzingen	74
49.2	Instelling	74
49.2.1	Slijpmiddel	74
49.3	Bediening	75
49.3.1	Bandschuurapparaat (fig.h)	75
49.3.2	Schotelslijper (fig.i)	75
49.3.3	AAN/UIT	75
49.4	Slijptips	75
49.4.1	Afzuigsysteem	76
50	REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING	76
50.1	Reiniging	76
50.2	Onderhoud	76
50.2.1	Instandhouding en onderhoudsplan	76
50.3	Opslag	77
50.4	Verwijdering	77



51	VERHELPE VAN FOUTEN.....	77
52	FÖRORD (SE)	78
53	SÄKERHET.....	79
53.1	Avsedd användning	79
53.1.1	Tekniska begränsningar.....	79
53.1.2	Förbjuden användning / Farlig felanvändning.....	79
53.2	Krav på användaren	79
53.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	79
53.4	Elektrisk säkerhet.....	80
53.5	Information om faror	80
53.5.1	Restrisker	80
53.5.2	Risksituationer	80
54	MONTERING.....	81
54.1	Leveransomfång.....	81
54.2	Montering	81
55	DRIFT	81
55.1	Driftsanvisningar	81
55.2	Inställning	82
55.2.1	Slipmedel (fig.d)	82
55.3	Drift.....	83
55.3.1	Bandslip (fig.h)	83
55.3.2	Diskslip (fig.i).....	83
55.3.3	PÅ/AV.....	83
55.4	Sliptips.....	83
55.4.1	Utsugningsanläggning	84
56	RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING	84
56.1	Rengöring	84
56.2	Underhåll	84
56.2.1	Reparations- och underhållsschema.....	84
56.3	Lagring.....	84
56.4	Avfallshantering	85
57	UNDANRÖJANDE AV FEL.....	85
58	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	85
59	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	86
59.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	86
59.2	Explosionszeichnung / Exploded view.....	88
59.3	Ersatzteilliste / Spare part list	88
60	ZUBEHÖR / ACCESSORIES	89
61	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	90
62	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	91
63	GUARANTEE TERMS (EN)	92
64	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	93
65	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	94
66	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCI (CZ).....	95
67	DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO).....	96
68	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	97
69	GARANTIEVERKLARING (NL).....	98
70	GARANTIFÖRKLARING (SE).....	99
71	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	100



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	RO	SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIIFICAȚIA SIMBOLURILOR
IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN	SE	SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
 EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.
 ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.
 FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.
 CZ **CE-SHODNÉ:** tento výrobek odpovídá směrnicím EU.
 RO **CONFORMITATE CE:** Această mașină corespunde directivelor CE.
 IT **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
 NL **CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
 SE **CE-NORM:** Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
 EN **READ THE USER MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
 ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
 FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et familiarisez-vous avec les fonctions, en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
 CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.
 RO **CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.
 IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
 NL **HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
 SE **LÄS BRUKSANVISNINGEN!** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontrollrar för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.
 DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.



EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
 ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
 FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité, des avertissements sur la machine, des consignes de sécurité et des instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
 CZ **POZOR!** Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končící až smrtí.
 RO **AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea burghiului pentru pământ poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.
 IT **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della trivella può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.



NL **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidsymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
 SE **VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtenhet att följa föreskrifterna och upplysningarna för jordborrens användning kan leda till svåra personskador och dödliga faror.
 DE **Schutzrüstung tragen!**
 EN **Wear protective equipment!**
 ES **¡Use equipos de protección!**
 FR **Port de l'équipement de protection!**
 CZ **Noste ochranné vybavení!**
 RO **Purtați echipament de protecție!**
 IT **Indossare i dispositivi di protezione!**
 NL **Beschermende uitrustung dragen!**
 SE **Bär skyddsutrustning!**
 DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
 EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



ES ¡Apague desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!
FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque pause ou entretien!
CZ Stroj před údržbou či přestávkou vypněte a odpojte od zdroje napájení!
RO Opriti mașina înainte de întreținere și pauze și scoateți ștecherul din priză!
IT Spegner la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!
SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!
DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!



EN Beware of dangerous electrical voltage!
ES ¡Voltaje peligroso!
FR Haut voltage!
CZ Vysoké napětí!
RO Tensiune electrică periculoasă!
IT Tensione elettrica pericolosa!
NL Gevaarlijke elektrische spanning!
SE Farlig elektrisk spänning!
DE Keine offene Flamme! Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!



EN No open flame! Fire, open source of ignition and smoking prohibited!
ES Prohibido el fuego, llamas y fumar cerca de la máquina!
FR Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine !
CZ Oheň, otevřený oheň a kouření zakázáno!
RO Fumatul și Accesul cu Flacăra Deschisă este Interzis
IT Sono vietati fuoco, fiamme libere e fumare!
NL Vuur, open licht en roken verboden!
SE Rökning och öppen eld förbjuden

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
- ES** **¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!**
- FR** **Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**
- RO** **Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!**
- IT** **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**
- NL** **Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!**
- SE** **Varningsskyltar och/eller klistermärken på maskinen, som är oläsliga eller som har tagits bort, måste genast ersättas!**



3 TECHNIK / TECHNICS

TECHNIQUE / TÉCNICA / TECHNIKA / TEHNICA / INFORMAZIONI TECNICHE /
TECHNIEK / TEHNIK

3.1 Lieferumfang / Delivery content

Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Inclus în livrare /
Dotazione di fornitura / Leveringsomvang / Leveransomfång

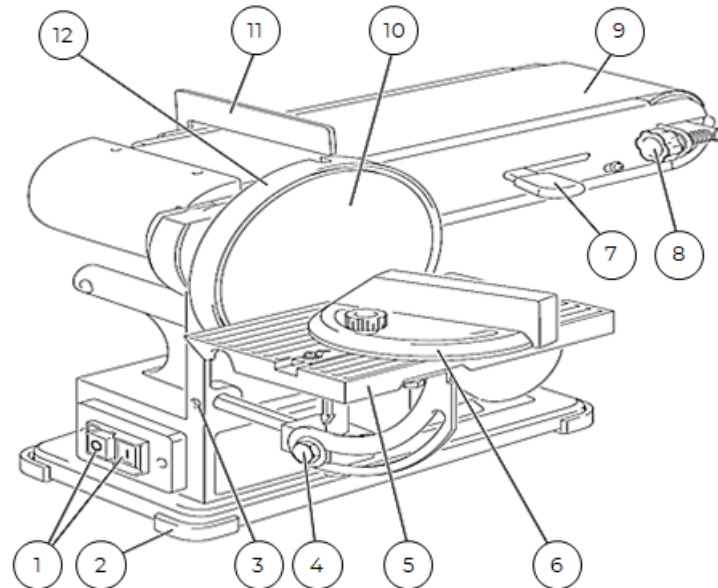


#	Beschreibung / Description	Qty.
1	Maschine / machine / máquina / machine / stroj / mašina / macchina / machine / maskin	1
2	Arbeitsstisch / Working table / Mesa de trabajo / Table de travail / Deska stolu / Consolă masă / Mensola del tavolo / Tafelconsole / Bordskonsol	1
3	Winkelanschlag / Angle stop / Transportador de ángulos / Guide d'onglets / Úhlové pravítko / Limitator unghi / Arresto angolare / Hoekaanslag / Vinkelstopp	1
4	Tellerschleifer / disc sander / Lijadora de disco / Disque de ponçage / Brusný talíř / Discului de șlefuit / Levigatore a disco / Schotelslijper / Diskslipen	1
5	Schleifteller / sanding disc / Disco lijador / Disque abrasif / Talířová bruska / Șlefuitor rotativ / Levigatrice a disco / Schotelslijper / Diskslip	1
6	Klettschleiftelleraufnahme / velcro sanding disc absorption / Support de disque / Soporte disco velcro / Velcro držák brusného papíru / Suport disc abraziv velcro / Supporto abrasivo con velcro / Klittenband schuurschijfhouder / Självhäftande kardborrband skiva	1
7	Sicherheitsanschlag / Safety fence / Tope de seguridad / Butée de sécurité / Bezpečnostní doraz / Opritor de siguranță / Arresto di sicurezza / Eindaanslag / Säkerhetsstopp	1
8	Standfüße / Feet / Patas de la base / Pieds de la base / Nožičky / Picioare support / Piedi di supporto / Steunvoeten / Fot	4
9	Unterer Scheibenschutz / dust collector plug / lower disc protector / protector inferior del disco / protecteur inférieur du disque / spodní kryt kotouče / protectorul inferior de disc / protezione inferiore del disco / onderste schijfbescherming / undre skivskyddet	1
10	Schutzabdeckung / Safety cover / Cubierta de protección / Couvercle de protection / Kryt / Capac protector / Copertura di protezione / Afdekking / Skyddskåpa	1
11	Wurmschraube / worm screw / Tornillo prisionero / Vis sans tête / Stavěcí šroub (červík) / Șurub gros / Vite di serraggio / Stelschroef / Gruvskruv	1
12	Schraubenset / screw set / Juego de tornillos / Set de vis / Sada šroubů / Set de șuruburi / Set di viti / Schroevenset / Skruv set	1
13	Imbusschlüssel / Allen key / Llave Allen / Clé Allen / Imbusový klíč / Cheie Allen / Chiave a brugola / Inbussleutel / Insexnyckel	2
14	Betriebsanleitung / user manual / Manual de instrucciones / Mode d'emploi / Návod k použití / Instrucțiuni de operare / Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning	1



3.2 Komponenten / Components

Componentes / Composants / Komponenty / Componente / Componenti / Componenten / Komponenter



	Beschreibung / Description
1	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-switch / Interruptor ON-OFF / Interrupteur marche-arrêt / Vypínač / Butoane Pornit-Oprit / Interruttore on-off / Aan-Uit schakelaar / På-Avknapp
2	Standfüße / Feet / Patas de la base / Pieds de la base / Nožičky / Picioare support / Piedi di supporto / Steunvoeten / Fot
3	Arbeitstischträger / Table support / Soporte de la mesa de trabajo / Support de la table de travail / Držák pracovního stolu / Suport masă de lucru / Supporto tavolo di lavoro / Tafeldrager / Arbeitsbordsbärare
4	Feststellschraube Tischkonsole / Table support screw / Tornillo de bloqueo de la mesa / Vis de blocage de la table / Nastavovací šroub stolu / Şurub de fixare consolă masă / Vite di fissaggio mensola del tavolo / Vastzetschroef tafelconsole / Arreteringsskruv bordskonsol
5	Arbeitsstisch / Working table / Mesa de trabajo / Table de travail / Deska stolu / Consolă masă / Mensola del tavolo / Tafelconsole / Bordskonsol
6	Winkelanschlag / Angle stop / Transportador de ángulos / Guide d'onglets / Úhlové pravítko / Limitator unghi / Arresto angolare / Hoekaanslag / Vinkelstopp
7	Spannhebel / Clamping lever / Palanca de tensado / Levier de tension / Napínací páka / Pârghie de tensionare / Leve di serraggio / Spanhendel / Spännarm
8	Einstellvorrichtung Schleifband / Sanding belt adjustment / Ajuste de la banda / Réglage de la bande / Nastavování pásu / Dispositiv de reglare bandă de şlefuit / Dispositivo di regolazione nastro abrasivo / Instelinrichting schuurband / Inställningsapparat slipband
9	Schleifband / Sanding belt / Banda de lija / Bande abrasive / Brusný pás / Bandă de şlefuit / Nastro abrasivo / Schuurband / Slipband
10	Tellerschleifer / Sanding disc / Disco lijador / Disque abrasif / Talířová bruska / Şlefuitor rotativ / Levigatrice a disco / Schotelslijper / Diskslip
11	Sicherheitsanschlag / Safety fence / Tope de seguridad / Butée de sécurité / Bezpečnostní doraz / Opritor de siguranță / Arresto di sicurezza / Eindaanslag / Säkerhetsstopp
12	Schutzabdeckung / Safety cover / Cubierta de protección / Couvercle de protection / Kryt / Capac protector / Copertura di protezione / Afdekking / Skyddskåpa



3.3 Technische Daten / Technical data

Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Date tehnice / Dati tecnici /
Technische gegevens / Tehniska data

Spezifikation / Specification	BT46ECO_230V
Spannung / voltage / Voltaje / Tension / Napájení / Tensiune / Tensione / Spanning / Spänning	230 V / 1 / 50 Hz
Motorleistung / motor power / Potencia del motor / Puissance du moteur / Výkon motoru / Putere a motorului / Potenzamotore / Motorvermogen / Motoreffekt	350 W
Schleifbandgeschwindigkeit / Speed (belt) / Velocidad de la banda de lija / Vitesse de la bande abrasive / Rychlost brusného pásu / Viteza benzii de şlefuit / Velocità del nastro abrasivo / Snelheid schuurband / Hastighet slipband	292 m/min
Schleiftellerdrehzahl / sanding disc speed / Velocidad de rotación / Vitesse de rotation / viteza discului de şlefuire / Velocità di rotazione / Omwentelingssnelheid / slipskivans hastighet	1450 min ⁻¹
Tischgröße / table size / Dimensiones mesa / Dimensions table / dimensiune tabel / Dimensione del tavolo / Tafelafmetingen / tabell storlek	190 x 125 mm
Schleifbandabmessungen / Dimensiones de la banda / Dimensions de la bande / Rozměr brusného pásu / Dimensiune bandă de şlefuit / Dimensioni del nastro abrasivo / Afmetingen schuurband / Dimensioner slipband	100 x 914 mm
Durchmesser Schleifteller / Disc diameter / Diámetro del disco / Diamètre du disque / Průměr brusného talíře / Diametrul discului de şlefuit / Diametro della mola a disco / Doorsnede slijpschotel / Slipskivans diameter	Ø 150 mm
Schleifaggregatschwenkung / Sanding belt tilting / Inclinação de la unidad de lijado / Inclinaison de l'unité de ponçage / Náklon brousícího agregátu / Basculare agregat de şlefuit / Orientamento dell'unità di rettifica / Zwenking slijpaggregaat / Slipaggregatssvängning	0-90°
Tischschwenkung / Sanding disc tilting / Inclinação de la mesa / Inclinaison de la table / Náklon stolu / Basculare masă / Orientamento del tavolo / Tafelzwenking / Bordssvängning	0-60°
Absauganschluss / dust collection port / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration / Přípojky odsávání / Racord de aspirație / Raccordo di aspirazione / Afzuigaansluiting / Utsugningskopplingen	Ø 40 mm
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxIxH) / Rozměr stroje (DxŠxV) / Dimensiune mașină (Lu x Lă x Î) / Dimensioni macchina (LxPxH) / Machine afmetingen (LxBxH) / Maskindimensioner (LxBxH)	470 x 360 x 320 (630) mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH) / Rozměr balení (DxŠxV) / Dimensiune pachet (Lu x Lă x Î) / Dimensioni dell'imballo (LxPxH) / Afmetingen verpakking (LxBxH) / Förpackningens dimensioner (LxBxH)	498 x 266 x 307 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids Brut / Hmotnost brutto / Greutate brută / Peso lordo / Gewicht brutto / Vikt Brutto	13,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids Netto / Hmotnost netto / Greutate netă / Peso netto / Gewicht netto / Vikt Netto	12,5 kg
Schallleistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Niveau de bruit L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / Nivel de zgomot L _{WA} / Livello di potenza sonora L _{WA} / Geluidsdruk niveau L _{WA} / Ljudeffektnivå L _{WA}	88 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nivel de presión acústica L _{PA} / Niveau de pression sonore L _{PA} / Akustický tlak L _{PA} / Nivel de presiune acustică L _{PA} / Livello di pressione acustica L _{PA} / Geluidsdruk niveau L _{PA} / Ljudeffektnivå L _{PA}	75 dB(A).....k: 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.



(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Oznamení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživatelé umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(RO) Notă privind datele referitoare la zgomot: Valorile indicate sunt valori de emisie și, prin urmare, nu reprezintă neapărat în același timp valori sigure la locul de muncă. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imixtiune, nu se poate deduce în mod cert dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul real de imixtiune la locul de muncă includ natura spațiului de lucru și alte surse de zgomot, adică numărul de mașini și alte procese de lucru efectuate în vecinătate. Valorile permise la locul de muncă pot, de asemenea, varia de la o țară la alta. Cu toate acestea, aceste informații permit utilizatorului o mai bună evaluare a pericolelor și a riscurilor.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.

(NL) Indicatie geluidsdetails: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige immissieniveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte nödvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullerorsaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Band-teller-schleifmaschine BT46ECO_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: Schleifen von Holz, Holzverbundwerkstoffen oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz, innerhalb der technischen Grenzen

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Spannungsversorgung.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können! Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
- Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
- Die Maschine nicht im Freien verwenden!
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!



- Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, Uhren, weite oder abstehende Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Lose Objekte können sich in der Schleifscheibe verfangen und zu Verletzungen führen!
- Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutz...) tragen!
- Stellen Sie den Tellerschleifer auf eine ebene, stabile Fläche.
- Beabsichtigen Sie eine stationäre Nutzung, empfehlen wir die Gummifüße zu entfernen und die Maschine fest zum Untergrund zu befestigen.
- Schleifstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die persönliche Gesundheit auswirken. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen!
- Achten Sie bei der Werkstückzufuhr auf die Schleifrichtung! Die Schleifscheibe muss sich immer zum Werkstück drehen.
- Kontrollieren Sie bitte stets vor Einschalten der Maschine, dass alle Fixierhebel und Klemmschrauben fest angezogen sind.
- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Schleifscheibe still steht!
- Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung die Maschine ausschalten (OFF).
- Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!

5.4 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor Sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.5 Gefahrenhinweise

5.5.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Bohrkopf erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz.

5.5.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

**WARNUNG**

Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

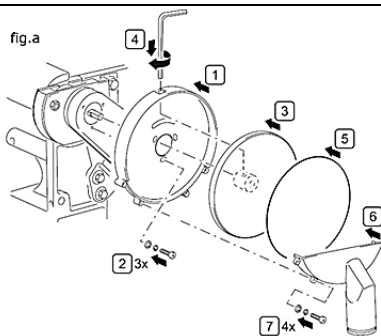
HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

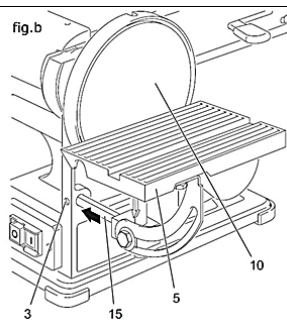
Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE**6.1 Lieferumfang**

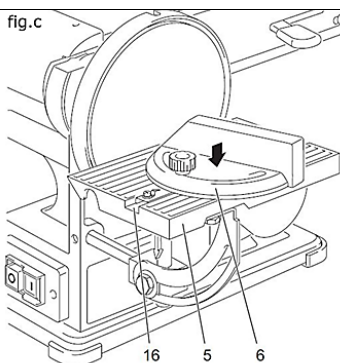
Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau**Tellerschleifer (fig.a)**

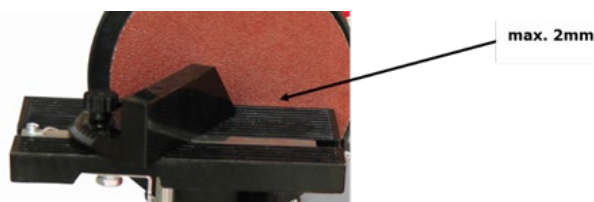
- Standfüße auf die Unterseite der Maschine aufstecken.
- Schutzabdeckung auf die Welle auflegen.
- Schutzabdeckung mit drei Schrauben befestigen.
- Tellerschleifer auf die Welle aufstecken.
- Tellerschleifer mit Schraube und Inbusschlüssel festziehen.
- Die Befestigung der Schleifscheibe erfolgt über eine Klett-Haftverbindung. Schleifscheibe sorgfältig ausrichten und fest auf den Tellerschleifer drücken.
- Unteren Scheibenschutz mit vier Schrauben befestigen

**Arbeitstisch (fig.b)**

- Bolzen (15) in Arbeitstischträger (3) stecken. Um das Einklemmen von Fingern oder Werkstücken zwischen Arbeitstisch (5) und Schleifscheibe (10) zu vermeiden, darf der Abstand zwischen Arbeitstisch und Schleifscheibe maximal 2mm betragen!

**Winkelanschlag montieren**

- Befestigungsschraube mit Inbusschlüssel arretieren.
- Winkelanschlag (6) in Führungsnut (16) des Arbeitstisches (5) schieben (fig.c).





7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

WARNUNG



Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung von der Spannungsversorgung durch!

Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.

Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn:

- Alle Kabel und Stecker
- Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz
- Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und -scheibe

Der Schleifvorgang:

- Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie eine gutes Schleifergebnis.
- Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel.
- Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 2mm!
- Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst dazwischen auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten!

7.2 Einstellungen

7.2.1 Schleifmittelwechsel

Schleifscheibe/teller:

- Arbeitstisch (5) abmontieren.
- Schrauben herausdrehen und unteren Scheibenschutz entnehmen.
- Gebrauchte Scheibe abziehen und durch neues Schleifteller ersetzen

Schleifband:

	• Arbeitstisch (5) abmontieren. • Bandschleifer (9) um 90° nach oben verstellen. • Mutter (17) mit Maulschlüssel herausdrehen und Sicherheitsanschlag (11) abnehmen (fig.e). • Sechs Schrauben (19) herausdrehen und untere Schutzabdeckung (18) abnehmen (fig.f). • Spannhebel (7) betätigen, um das Schleifband (20) zu entspannen. • Altes Schleifband (20) abnehmen. • Falls erforderlich, Umlenkrolle und Schleifbandführung reinigen. • Neues Schleifband (20) auflegen. • Schleifband (20) ausrichten und mit Spannhebel (7) spannen. • Untere Schutzabdeckung (18) montieren und mit sechs Schrauben (19) festdrehen.
--	---

Das Schleifband muss nach dem Auflegen eingestellt werden, damit es im Betrieb sicher über die Umlenkrolle läuft (fig.g).



fig.g	• Prüfen, ob Umlenkrolle (21) und die lange Kante der Bandführungsschiene (22) einen 90° Winkel bilden. Zum Einstellen Rändelschraube (8) drehen, bis das Schleifband mittig läuft. • Band manuell in Laufrichtung bewegen und beobachten, wie sich das Schleifband verhält. Läuft das Schleifband außermittig, Einstellung wiederholen. • Maschine einschalten: grüne Taste drücken. • Falls das Band stark seitlich wegläuft: Maschine sofort ausschalten (rote Taste) und Schritt 1 wiederholen.
--------------	--

7.3 Bedienung

7.3.1 Bandschleifer (fig.h)

fig.h	Der Bandschleifer kann um 90° geschwenkt werden. • Sicherungsmuttern (23) lösen. • Bandschleifer (9) bis zum Anschlag nach oben schwenken. • Sicherungsmuttern (23) festdrehen
--------------	---

7.3.2 Tellerschleifer (fig.i)

fig.i	Arbeitstischneigung einstellen • Feststellmutter (4) lösen und Arbeitstisch (5) auf gewünschte Neigung laut Skala (24) einstellen. • Feststellmutter (4) wieder festdrehen. Winkelanschlag • Feststellrad (25) lösen und Winkelanschlag (6) auf gewünschte Position einstellen. • Feststellrad (25) wieder festdrehen.
--------------	--

7.3.3 Maschine ein- und ausschalten

	Einschalten Grünen EIN-Taster (I) drücken Ausschalten Roten AUS-Taster (0) drücken
--	--

7.4 Schleiftipps

Oberflächenschleifen mit Schleifband

Zum Oberflächenschleifen drücken Sie das Werkstück vorsichtig mit beiden Händen gegen das Schleifband und den Sicherheitsanschlag. Um ein besseres Schleifergebnis zu erzielen, kann man das Werkstück sanft hin und her bewegen.

Kantenschleifen mit Schleifband

Zum Kantenschleifen bringen Sie das Schleifaggregat in vertikale Position und montieren den Arbeitstisch. Halten Sie das Werkstück mit beiden Händen gut fest und drücken sie es vorsichtig gegen das Schleifband. Dabei bewegen Sie das Werkstück sanft hin und her.

**Rundungen schleifen**

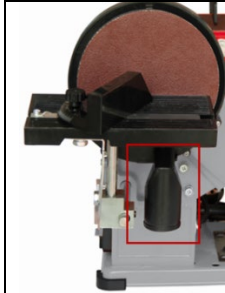
Zum Schleifen von Rundungen halten Sie das Werkstück mit beiden Händen fest und üben leichten Druck auf das Schleifband aus. Schleifen von Innenrundungen nur an der vorderen Umlenkrolle.

Rundteile mit Schleifscheibe

Zum Schleifen von Rundteilen halten Sie das Werkstück mit beiden Händen gut fest und drücken Sie vorsichtig nur auf die linke, nach unten laufende Seite (sonst besteht die Gefahr des Wegschleuderns des Werkstückes!) der Schleifscheibe.

Endstücke und Gehrung mit Schleifscheibe

Zum Schleifen eines Endstückes und einer Gehrung verwenden Sie den Winkelanschlag und Arbeiten wie im vorigen Kapitel

7.4.1 Absauganlage

Der Anschlussstutzen für eine Absauganlage befindet sich unter dem Arbeitstisch.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG**WARNUNG**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

HINWEIS

Nur eine regelmäßig gewartete und gut gepflegte Maschine kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden. Unsachgemäßer Eingriff kann die Maschine beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!
- Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.
- Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.



8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Maßnahme
Nach jedem Arbeitsvorgang	Entfernen von Spänen und Schleifstaub
Nach 10 Betriebsstunden	Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

8.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrenbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

- Schleifband des Bandschleifers entspannen!

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	EIN-AUS Schalter defekt	Schalter überprüfen
	Maschine ist nicht angeschlossen	Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen
	Überlastung	Motor ausschalten und abkühlen
	Sicherung oder Schütz kaputt	Sicherung wechseln, Schütz aktivieren
	Kabel beschädigt	Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	Es wird mit zu viel Druck gearbeitet	Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	Schleifmittel zu grob	Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnutzung	Schleifmittel zu fein	Gröbere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch	Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	Schleifscheibe außermittig montiert	Schleifscheibe mittig montieren
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	Schleifband falsch montiert	Schleifbandlauf mittig ausrichten
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt	Schleifmittel ersetzen
	Zu starker Druck auf das Werkstück	Druck reduzieren



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the the belt and disc sander BT46ECO_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.
We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Sanding wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.



11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Keep working area and the ground clean and free of oil and other materials!
- Assure that the working area is sufficiently lighted!
- Don't use the machine outside!
- The use of the machine is forbidden if you are tired, not concentrated as well if you are under the influence of medicaments, alcohol and other drugs.
- The machine shall be used only by trained personnel.
- Non authorized personnel, especially children, shall be kept away from the machine!
- When working with the machine, don't wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc.
- Loose objects might be caught by rotating parts and cause serious injuries.
- Use proper safety clothing and devices when operating the machine (safety glasses, ear protectors, respiratory protection...)!
- Place the disc sander onto a even and solid underground.
- If you use it as a stationary, we recommend to remove the rubber feet and to fix the machine to the underground, e.g. a workbench.
- Wood-dust of chemically treated or coated wood may be toxic and harm your respiratory system! Use an appropriate breathing mask and take care to work only in well ventilated areas.
- Beware of workpiece kickback! Always assure yourself to sand the workpiece so that the sanding paper sands from above the workpiece downwards.
- Do not store any easily flammable materials near the machine.
- Always check prior to every use the fixing screws and levers to be fastened tightly.
- Never leave the machine unattended while running. Before leaving the working area, switch the machine off and wait till it stops.
- Disconnect the machine from the power supply before performing maintenance or other activities.
- Never use the power cord to transport the machine or pull it around.

11.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the device machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

11.5 Hazard warnings

11.5.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.



11.5.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

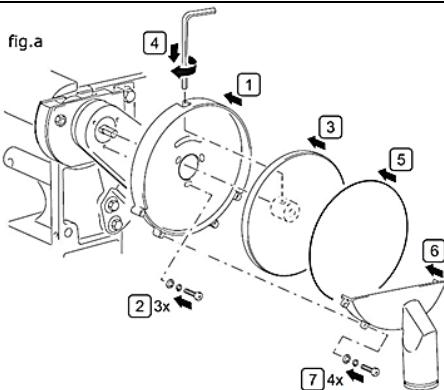
Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.2 Assemble



Disc sander (fig.a)

- Fit the feet (2) to the underside of the machine.
- Fit the protective cover to the shaft.
- Secure the protective cover with three screws.
- Fit the disc sander to the shaft.
- Tighten the disc sander using the Allen key.
- The sand paper sheets are affixed using hook and eye tape connections. Align the sand paper sheet carefully and press firmly onto the disc sander.
- Secure the lower disc protector with four screws



fig.b	Worktable (fig.b) Fit the bolt (15) into the table support (3). To avoid the trapping of fingers or workpieces between table and grinding wheel, the distance between table and grinding wheel may be max.2mm!
fig.c	Miter gauge - Tighten the fixing screw using the Allen key. - Push the angle stop (6) into the guide groove (16) of the worktable (5) (fig.c).

13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operating instructions

WARNING



Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!

Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.

Check before starting work:

- All cables and plugs
- Table and safety fence on tight fit
- The free and centered run of sanding belt and disc

The sanding:

- Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result.
- Do not exert too much pressure to the sanding abrasive
- Maximum distance table-sanding disc: 2mm!
- The machine has no clamp opportunity, so it is important, as the whole area hang up the work piece on the worktable and maintain a firm grip!

13.2 Settings

13.2.1 Abrasives exchange (fig.d)

Disc sander

- Dismantle the worktable (5).



- Undo the screws and remove the lower disc protector
- Remove used disc and replace with new one

Belt sander

	• Rotate the belt sander (9) by 90° upwards. • Remove the nut (17) using the adjustable wrench and remove the safety fence (11) (fig.e). • Remove six screws (19) and remove the lower protective cover (18) (fig.f). • Operate the clamping lever (7) to relax the sanding belt (20). • Remove the old sanding belt (20). • If necessary, clean the guide roller and the belt guide. • Fit a new sanding belt (20). • Align the sanding belt (20) and tension using the clamping lever (7). • Fit the lower protective cover (18) and secure with six screws (19).
--	---

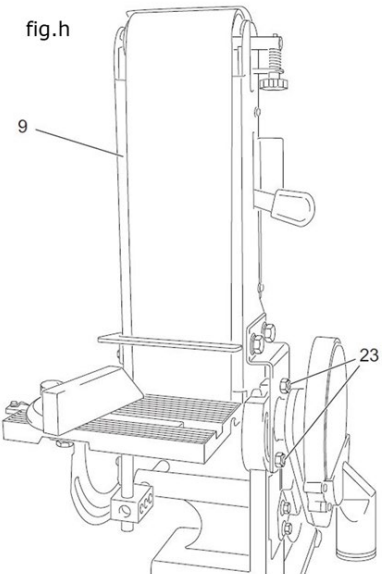
The belt must be adjusted after it is fitted to ensure that it travels safely over the guide roller when in use (fig.g).

	• Check whether the guide roller (21) and the long edge of the belt guide rail (22) form a 90° angle. To adjust, turn the knurled screw (8). • Try the run manual. If the run is still not central, repeat the adjustment. • Turning on the machine: Press the green button. • If the belt goes off to the side considerably. Switch the machine off immediately (red button) and repeat point 1. • Adjust the direction carefully using the knurled screw (8) until the belt runs straight.
--	--

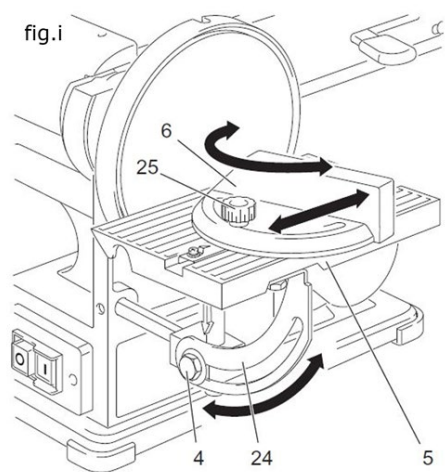


13.3 Handling

13.3.1 Belt sander (fig.h)

fig.h 	The belt sand can be turned through 90°. • Undo the locknuts (23). • Rotate the belt sander (9) by 90° upwards as far as it will go. • Tighten the locknuts (23).
--	--

13.3.2 Sanding disc (fig.i)

fig.i 	• Undo the holding nut (4) and adjust the table console (5) to the required angle of tilt. The set angle can be read off using the scale (24). • Tighten the holding nut (4) back up again. • Loosen the locking knob (25) and set the miter gauge (6) to the desired position. • Retighten the locking knob (25).
---	---

13.3.3 Switch the machine on and off

	Switch on Press the switch-on button (I). Switch off Press the switch-off (0)
---	---

13.4 Tips for sanding

Surface sanding on sanding belt

For surface sanding, press the workpiece gently with both hands against the sanding belt and the safety fence. To achieve a better sanding result, you can move the workpiece gently back and forth.

End sanding on sanding belt

For end sanding, bring the sanding aggregate in vertical position and mount the worktable. Hold the workpiece firmly with both hands and press it gently against the sanding belt. Therefore move the workpiece gently back and forth.

Sanding curved edges

For sanding curves, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure on the sanding belt. Grinding internal rounding only at the front deflection roller.

Round parts with sanding disc

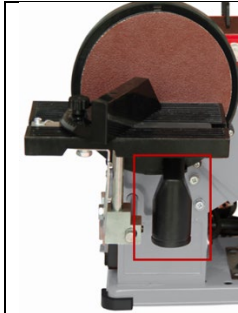
For sanding round parts, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure only on the left, down running side (otherwise there is a risk of thrown workpieces) of the sanding disc.

End sanding and mitre sanding with sanding disc



For end sanding and mitre sanding use the mitre auger and work like the capture before.

13.4.1 Dustextraction



The connecting stub for the dustextraction is below the table

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

NOTE



Only a regularly serviced and well-maintained machine can be a satisfactory tool. Poor maintenance and care can lead to unforeseeable accidents and injuries.

Repairs that require special expertise should only be carried out by authorised service centres.

Improper intervention can damage the machine or jeopardise your safety.

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Store the machine in a closed, dry location.
- Before initial commissioning and every 100 working hours thereafter, apply a thin layer of lubricating oil or grease to all moving connecting parts (clean with a brush to remove swarf and dust if necessary).

14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Action
After each workshift	Remove chips and sanding dust from the device
After 10 hours of operation	Check all screw connections and tighten if necessary

14.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

- Release the tension of the sanding belt.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	ON-OFF-switch damaged	Check the switch
	Machine unplugged	Check all power connections
	Overload tripped	Allow motor to cool and reset by pushing off switch
	Fuse blown or circuit breaker tripped	Change fuse or reset circuit breaker
	Cord damaged	Change cable
Machine slows down during working	Exerting too much pressure to the sanding abrasive	Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	Abrasive too coarse-grained	Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	Abrasive too fine-grained	Use more coarsed abrasive
Grinding angle is wrong	Adjusted angle is wrong	Readjust the angle
Sanding disc runs out of round	Sanding disc is eccentrically mounted	Mount the sanding disc centrally
Sanding belt runs out of sanding belt bed	Sanding belt is mounted wrong	Mount the sanding belt centrally
Work piece burns during the working process	Abrasive is dirty from oil	Change abrasive
	Z Too much pressure	Reduce pressure



16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la lijadora de banda y disco BT46ECO_230V, en lo sucesivo denominados «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2024

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel.: +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



17 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

17.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:
Para el lijado de madera y de materiales similares a la madera, dentro de los límites técnicos.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

17.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70%
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C - +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-25 °C - +55 °C

17.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión.
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Limpieza de la máquina con agua ni con suministro de tensión encendido ni apagado.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

17.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

17.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

- ¡Mantenga el área de trabajo y el suelo limpio y libre de aceite y otros materiales!
- ¡Asegure que el área de trabajo esté suficientemente iluminado!
- ¡No use la máquina en el exterior!
- ¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!
- La máquina sólo puede ser utilizada por personal capacitado.
- ¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!
- Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.
- Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños
- Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. Use una máscara contra el polvo si las operaciones de corte producen polvo!
- Coloque la lijadora de disco en una superficie uniforme y sólida.
Si lo usa como máquina estacionaria, se recomienda quitar los soportes de goma y fijar la máquina a alguna base, por ejemplo, un banco de trabajo



- El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada
- ¡Tenga cuidado con los contragolpes de la pieza! Asegúrese siempre de lijar la pieza de modo que el papel de lija esté lijando desde arriba de la pieza hacia abajo.
- No almacene materiales inflamables cerca de la máquina.
- Compruebe antes de cada uso, los tornillos de fijación y las palancas que estén bien fijados.
- Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaja. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo.
- Desconecte la máquina. Cuando no esté en uso, antes de hacer el mantenimiento o cambio de accesorios. ¡desconecte la máquina de la red eléctrica!

17.4 Seguridad eléctrica

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla al suministro de tensión.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

17.5 Advertencias de peligro

17.5.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesión por rotura o agrietamiento del abrasivo.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Daños auditivos en caso de que el usuario no utilice protección auditiva.

17.5.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.



AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

18 MONTAJE

18.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía: de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

18.2 Montaje

	Lijadora de disco (fig.a) • Catálogo las patas en la parte inferior de la máquina. • Colocar la cubierta de protección en el eje. • Sujete la cubierta de protección con tres tornillos. • Fije la lijadora de disco en el eje. • Apretar la lijadora de disco con una llave Allen. • La fijación del disco abrasivo es a través de una conexión de velcro. Alinear el disco con cuidado y presione firmemente en la lijadora de disco. • Fije el protector inferior del disco con cuatro tornillos.
	Mesa de trabajo (fig.b) • Introduzca el pasador (15) en el soporte de la mesa de trabajo (3). Con el fin de evitar el pinzamiento de los dedos o las piezas de trabajo entre la mesa de trabajo (5) y el disco abrasivo (10), la distancia entre la mesa de trabajo y el disco no debe superar los 2 mm.
	Transportador de ángulos • Fije el tornillo de montaje con una llave Allen • Deslice el transportador de de ángulos (6) en la ranura de guía (16) de la mesa de trabajo (5) (fig.c). max. 2mm



19 FUNCIONAMIENTO

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

19.1 Instrucciones de funcionamiento

ADVERTENCIA



¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de uso para que su trabajo pueda ser realizado de manera segura y tenga el éxito esperado.

Comprobaciones antes de comenzar el trabajo:

- Todos los cables y conectores.
- Mesa de trabajo y el tope de seguridad bien fijados.
- El funcionamiento libre y central de la banda de lijado y del disco.

La operación de lijado:

- Use siempre bandas y discos de lija adecuados y en perfecto estado. Sólo use lijas en buenas condiciones (¡cambie las lijas usadas inmediatamente!), porque sólo así puede tener un buen resultado de lijado.
- Presione el material, no muy fuerte contra la lija.
- Distancia máxima entre mesa y disco: 2mm.
- ¡La máquina no tiene ninguna posibilidad de fijación de la pieza, por lo que es importante que toda la superficie posible de la pieza de trabajo se mantenga firmemente en la mesa de trabajo!

19.2 Ajustes

19.2.1 Lijas (fig.d)

Disco de lijado:

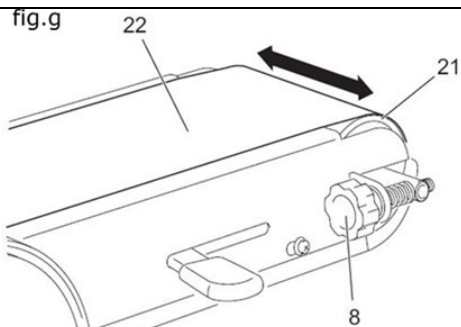
- Desmontar la mesa de trabajo (5).
- Afloje los tornillos y quite el protector inferior.

Banda de lijado:

	• Ajuste lijadora de banda (9) en 90 ° hacia arriba. • Afloje la tuerca (17) con la llave y quite el tope de seguridad (11). (fig.e) • Destornille los seis tornillos (19) y retire la tapa de protección inferior (18). (fig.f) • Presione la palanca de tensión (7), para relajar la banda de lija (20). • Quite la banda de lija (20) usada. • Si es necesario, limpie la polea y la guía de la banda de lija. • Coloque la nueva banda de lija (20). • Alinear la banda de lija (20) y apretar con la palanca de tensión (7). • Instale la cubierta de protección inferior (18) y apretar con los seis tornillos (19).
--	--

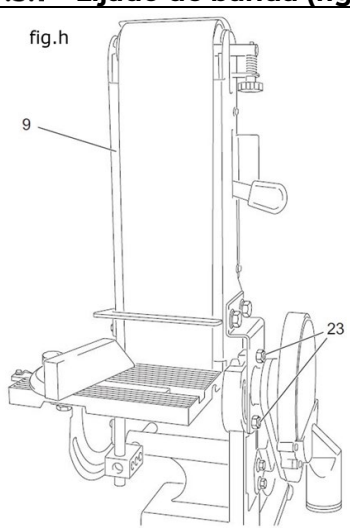
La banda debe ser ajustada después de montarla, para asegurar que se desplaza de forma segura sobre el rodillo-guía cuando está en uso (fig.g).



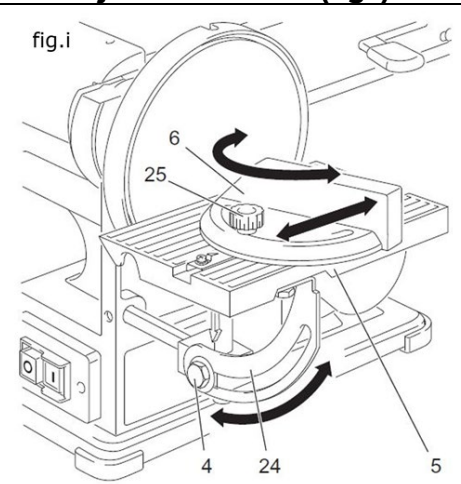
fig.g 	• Compruebe que el rodillo-guía (21) y el borde largo del carril de guía de la banda (22) forman un ángulo de 90°. Para ajustarlo, gire el tornillo mariposa (8) hasta que la banda de lija se ejecuta en el medio. • Mueva la banda manualmente en la dirección de lijado y observe cómo se mueve la banda. Si la banda de lija está descentrada, repita el ajuste. • Encienda la máquina: pulsar la tecla verde. • Si la banda se sale mucho en el lateral: Apague la máquina inmediatamente (botón rojo) y repita el paso 1.
--	--

19.3 Funcionamiento

19.3.1 Lijado de banda (fig.h)

fig.h 	La lijadora de banda se puede inclinar en 90°. • Afloje las tuercas de seguridad (23). • Incline la lijadora de banda (9) hasta el tope hacia arriba. • Vuelva a fijar las tuercas de seguridad (23).
---	--

19.3.2 Lijadora de disco (fig.i)

fig.i 	Ajuste de la inclinación de la mesa de trabajo • Afloje la tuerca de fijación (4) y ajustar la mesa de trabajo (5) a la inclinación deseada de acuerdo con la escala (24). • Volver a apretar la tuerca de fijación (4). Transportador de ángulos • Afloje el tornillo de bloqueo (25), y ajustar el transportador de ángulos (6) a la posición deseada. • Vuelva a apretar el tornillo de bloqueo (25).
--	--

19.3.3 Encendido/Apagado

	• Para encender, el interruptor verde ("I"). • Para apagar, el interruptor rojo ("O").
---	---

19.4 Consejos para lijado

Lijado de superficies con banda de lija

Para lijado de superficies, presione la pieza suavemente con ambas manos contra la banda de lija y el tope seguridad. Para lograr un mejor resultado de lijado, se puede mover la pieza de trabajo con suavidad hacia atrás y adelante.

**Lijado de cantos con banda de lija**

Para lijado de cantos, coloque el grupo de lijado en posición vertical y monte la mesa de trabajo. Sujete la pieza de trabajo firmemente con ambas manos y presione suavemente contra la banda de lija. Mueva la pieza suavemente hacia adelante y hacia atrás.

Lijado de piezas curvas

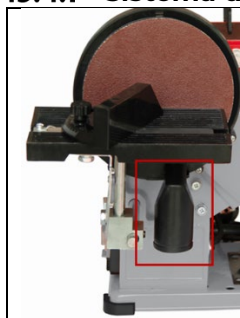
Para el lijado de piezas curvas, sujete la pieza de trabajo firmemente con ambas manos y ejerza una ligera presión sobre la banda de lija. Para lijar curvaturas interiores, sólo use el rodillo delantero.

Lijado de piezas redondas con el disco

Para el lijado de piezas redondas, sujete la pieza de trabajo firmemente con ambas manos y presione suavemente sólo a la izquierda, por el lado de dirección de giro (¡de lo contrario se corre el riesgo de que la pieza de trabajo salga disparada!) del disco.

Lijado de extremos y en inglete con el disco

Para el lijado de extremos de una pieza y en inglete con el transportador de ángulos, proceder como en el punto anterior.

19.4.1 Sistema de aspiración

Una pieza de conexión para un sistema de aspiración se encuentra debajo de la mesa de trabajo.

20 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAJE, RECICLAJE**ADVERTENCIA**

¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!
¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!

20.1 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

AVISO

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina! Por lo tanto: ¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

20.2 Mantenimiento

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento. Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

AVISO

Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.
¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!
¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!

- Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.
- ¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!
- Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.
- Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.



20.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites especificados:

Intervalo	Medida
Después de cada operación	limpie la máquina de las virutas y el polvo de lijado
Después de 10 horas de funcionamiento	comprobar las conexiones de los tornillos y apretar

20.3 Almacenaje

En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y con cerradura para evitar, por un lado, que se forme óxido y para garantizar, por otro lado, que las personas no autorizadas y, especialmente, los niños puedan acceder a la máquina.

- Afloje la tensión de la banda de lija

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes.
¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

20.4 Reciclaje



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.
Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

21 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- ¡Antes de llevar a cabo trabajos para la subsanación de errores, desconecte siempre la máquina de la fuente de alimentación y asegúrela contra arranques accidentales!

Muchas posibles fuentes de errores se pueden excluir si la máquina está conectada correctamente a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a personal especializado la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina se para o no se enciende	Interruptor ON - OFF está defectuoso	Revise el interruptor
	La máquina no está conectada	Revise todas las conexiones eléctricas
	Sobrecarga	Apague el motor y deje que se enfríe
	El fusible o el contactor roto	Cambie el fusible, active el contactor
	El cable está dañado	Reemplace el cable
Máquina se ralentiza mientras trabaja	Puede estar ejecutando una presión excesiva	Ejercer una menor presión sobre la pieza de trabajo
Lijado malo	Abrasivo de grano demasiado grueso	Use grano más fino
Desgaste del abrasivo demasiado rápido	Abrasivo de grano fino	Use grano más grueso
Lijado de ángulo incorrecto	Ajuste del ángulo a la mesa o tope incorrecto	Compruebe el ángulo y reajuste si es necesario
Disco gira visiblemente descentrado	Disco montado de forma excéntrica	Montar el disco bien centrado
La banda de lija se sale del rodillo-guía	Banda de lija mal instalada	Alinee la banda al centro
La pieza de trabajo sufre quemaduras durante la operación	La lija está sucia con lubricante	Cambie la lija
	Presión excesiva en la pieza	Reducir la presión



22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente!

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la ponceuse de bande et disque BT46ECO_230V, ci-après désignés par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers!

Veillez respecter les consignes de sécurité!

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques!

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur!

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel. : +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



23 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

23.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour le ponçage du bois et des matériaux semblables à du bois, dans les limites techniques prescrites.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

23.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

23.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- L'usinage de matériaux aux dimensions en dehors des limites indiquées dans ce mode d'emploi.
- Le nettoyage de la machine à l'eau que ce soit avec l'alimentation électrique encore enclenchée ou coupée.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

23.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler avec la machine.

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!

23.3 Consignes générales de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:

- Gardez la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairé!
Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou autre type de drogues!
- La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement!
- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



- Portez un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).
- Placez la ponceuse à disque sur une surface plane et solide.
Si elle est utilisée comme une machine stationnaire, il est recommandé de retirer les pieds en caoutchouc et de fixer la machine à une base, comme un établi.
- La queue peut contenir des ingrédients chimiques qui peuvent nuire à votre santé.
Assurez-vous toujours de travailler dans des zones bien ventilées et utiliser un masque approprié
- Attention aux rebonds de la pièce! Veillez à toujours poncer la pièce de telle sorte que le papier abrasif, ponce la pièce du haut vers le bas
- Ne laissez aucun matériau inflammable à proximité de la machine.
- Vérifiez avant chaque utilisation que les vis et les leviers sont solidement fixés.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'elle s'arrête avant de quitter le lieu de travail
- Débranchez la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant de faire l'entretien ou le remplacement d'accessoires!

23.4 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mise à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que la machine est éteinte avant de la raccorder à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

23.5 Mise en garde contre les dangers

23.5.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessure des mains / doigts, pour l'outil en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures des bords tranchants de la pièce, surtout si la pièce n'est pas correctement fixée avec un outil / dispositif approprié.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessures pour la rupture ou fissuration des abrasives.
- Risque de blessure due des émissions de poussières des pièces traitées avec d'agents nocifs.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.
- Dommages auditifs si des mesures de protection n'ont pas été prises par l'utilisateur.

23.5.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.



AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

24 MONTAGE

24.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

24.2 Assemblage

fig.a	Ponceuse de disque (fig.a) • Placez les pieds dans le bas de la machine. • Placez le couvercle de protection sur l'arbre. • Fixez le couvercle de protection avec trois vis. • Fixez le disque de ponçage sur l'arbre. • Serrez le disque avec une clé Allen. • La fixation du disque abrasif se fait par une liaison auto-agrippant. Alignez soigneusement le disque et appuyez fermement sur la ponceuse à disque. • Fixez le protecteur inférieur du disque avec quatre vis
fig.b	Table de travail (fig.b) • Insérez la goupille (15) au support de la table de travail (3). Afin d'éviter le pincement des doigts ou des pièces à usiner entre la table de travail (5) et le disque (10), la distance entre la table de travail et le disque ne doit pas dépasser 2 mm!
fig.c	Guide d'onglets • Fixez la vis de montage avec une clé Allen. • Faites glisser le guide d'onglets (6) dans la fente de guidage (16) de la table de travail (5) (fig.c).



25 FONCTIONNEMENT

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

25.1 Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT



Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!

S'il vous plaît noter les instructions suivantes afin que votre travail puisse être effectué en toute sécurité et le succès escompté.

Vérifier avant de commencer le travail:

- Tous les câbles et les connecteurs.
- Table de travail et butée de sécurité bien établie.
- Fonctionnement libre et centrée de la bande de ponçage et le disque.

Opération de ponçage:

- Utilisez toujours des bandes et des disques de ponçage appropriées et en parfait état. N'utilisez que du abrasives en bon état (changer du abrasif usé immédiatement!), parce que seulement de cette façon vous pouvez avoir un bon résultat de ponçage.
- Appuyez sur la matière, pas très fort contre papier abrasif.
- La distance maximale entre la table et le disque: 2mm!
- La machine n'a aucune chance de fixation de la pièce, donc il est important que toute la surface possible de la pièce à usiner est maintenue fermement sur la table!

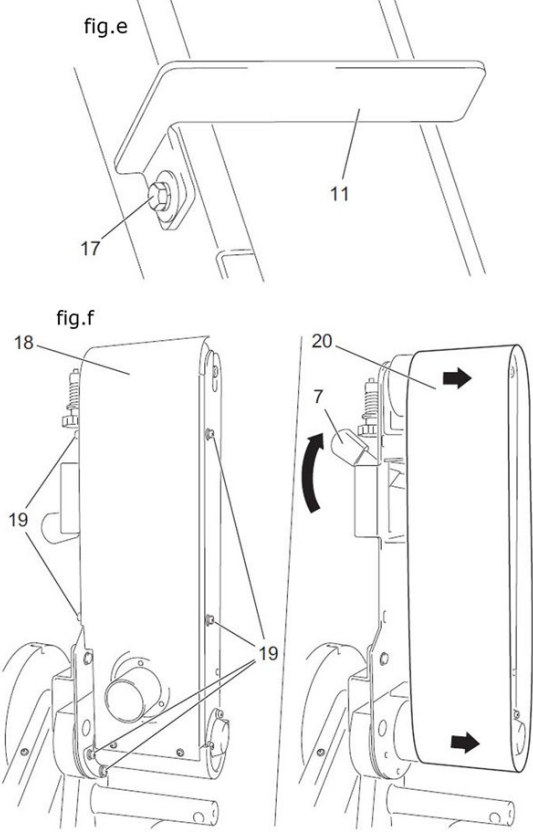
25.2 Réglages

25.2.1 Abrasifs (fig.d)

Disque de ponçage

- Retirez la table de travail (5).
- Desserrez les vis et retirer le protecteur inférieur.

Bande de ponçage

	• Retirez la table de travail (5). • Ajustez la ponceuse à bande (9) à 90 ° vers le haut. • Desserrez l'écrou (17) avec la clé et enlevez la butée de sécurité (11) (fig.e). • Dévissez les six vis (19) et enlevez le capot de protection inférieur (18) (fig.f). • Poussez le levier de tension (7) pour relâcher la bande de ponçage (20). • Retirez la bande de ponçage (20) usée. • Si nécessaire, nettoyez la poulie et le guide de la bande de ponçage. • Placez la nouvelle bande de ponçage (20). • Alignez la bande de ponçage (20) et serrez la avec le levier de tension (7). • Installez le capot de protection inférieur (18) et fixer le avec les six vis (19).
---	--



La bande doit être ajustée après montage, pour assurer qu'elle se déplace en toute sécurité sur le rouleau de guidage pendant l'utilisation (fig.g).

fig.g	• Vérifiez que le rouleau de guidage (21) et le bord long du rail de guidage de la bande (22) forment un angle de 90°. Pour ajuster, tourner la vis de pousse (8) jusqu'à ce que la bande de ponçage passe dans le centre. • Déplacez la bande à la main dans la direction de ponçage et observez comment la bande se déplace. Si la bande de ponçage est décentrée, répétez le réglage. • Allumez la machine: appuyez sur le bouton vert. • Si la bande est passée beaucoup plus sur le côté: Éteignez immédiatement la machine (bouton rouge) et répétez l'étape 1.
--------------	--

25.3 Fonctionnement

25.3.1 Ponçage de bande (fig.h)

fig.h	La ponceuse à bande peut être inclinée de 90°. • Desserrez les écrous de blocage (23). • Inclinez la ponceuse à bande (9) jusqu'à la butée vers le haut. • Remettez les écrous de blocage (23).
--------------	--

25.3.2 Ponceuse à disque (fig.i)

fig.i	Réglage de l'inclinaison de la table de travail • Desserrez l'écrou de blocage (4) et ajustez la table de travail (5) à l'angle désiré selon l'échelle (24). • Resserrez l'écrou de blocage (4).
	Guide d'onglet • Desserrez la vis de blocage (25) et réglez le guide d'onglets (6) à la position désirée. • Resserrez la vis de blocage (25)

25.3.3 ON/OFF

	• Pour allumer, l'interrupteur vert ("I"). • Pour éteindre, l'interrupteur rouge ("O").
--	--



25.4 Conseils pour le ponçage

Ponçage des surfaces avec ponceuse de bande

Pour le ponçage des surfaces, appuyez légèrement sur la pièce avec les deux mains contre la bande de ponçage et la butée de sécurité. Pour de meilleurs résultats de ponçage, vous pouvez déplacer la pièce doucement d'avant en arrière.

Ponçage des bords avec ponceuse de bande

Pour le ponçage des bords, placez le groupe de ponçage en position verticale et montez la table. Tenez la pièce fermement avec les deux mains et appuyez doucement contre la bande de ponçage. Déplacez la pièce doucement vers l'avant et l'arrière.

Ponçage des pièces courbes

Pour le ponçage de pièces courbes, tenir la pièce fermement avec les deux mains et appliquer une légère pression sur la bande de ponçage. Pour le ponçage à l'intérieur des courbes, utilisez uniquement le rouleau frontal.

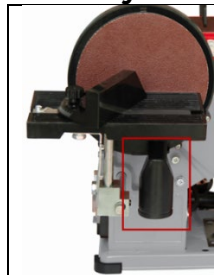
Ponçage des pièces rondes avec le disque

Pour le ponçage de pièces rondes, tenir la pièce fermement avec les deux mains et appuyez doucement uniquement sur le côté gauche, côté de direction de rotation (sinon vous courez le risque que la pièce soit lancée!) du disque.

Ponçage de extrémités et onglets avec le disque

Pour le ponçage des extrémités d'une pièce et en onglets avec la guide d'onglets, procédez comme dans la section précédente.

25.4.1 Système d'aspiration



Une pièce de raccordement à un système d'aspiration est sous la table.

26 NETTOYAGE, MAINTENANCE, STOCKAGE, DISPOSITION

AVERTISSEMENT



Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance! Cela permettra d'éviter des dommages et des blessures graves via une activation involontaire de la machine!

26.1 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

NOTE



L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!
Par conséquent:
Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

26.2 Maintenance

La machine à besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

NOTE



Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Un mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.
Les travaux de réparation ne peuvent être effectués par du personnel qualifié!
Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou mettre en danger votre sécurité!

- Vérifier régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.
- Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.



- La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doit être protégée contre les intempéries.
- Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire avant, nettoyez avec une brosse les copeaux et poussières) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

26.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées:

Intervalle	Mesure
Après chaque opération	nettoyez la machine des copeaux et de la poussière de ponçage.
Nach 10 Betriebsstunden	vérifiez les connexions des vis et les resserrer si nécessaire

26.3 Stockage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable pour éviter la formation de rouille, d'une part, et pour garantir que les personnes non autorisées et surtout les enfants ne puissent pas accéder à la machine, d'autre part.

- Relâcher la tension sur la bande de ponçage

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

26.4 Disposition



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

27 DÉPANNAGE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être éliminées à l'avance si la machine est correctement connectée au système d'alimentation électrique. Si vous ne pouvez pas effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous n'avez pas la formation requise, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine s'arrête ou ne s'allume pas	Interrupteur ON - OFF est défectueux	Vérifiez l'interrupteur n
	La machine n'est pas connectée	Vérifiez toutes les connexions électriques
	Surcharge	Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir
	Le fusible ou le contacteur est cassé	Remplacez le fusible, activez le contacteur
	Le câble est endommagé	Remplacez le câble
Machine se ralentit pendant le travail	Vous utilisez peut-être une pression trop forte	Exercez moins de pression sur la pièce
Ponçage mauvais	Grain abrasif trop gros	Utilisez un grain plus fin
Usure abrasive trop rapide	Feuille abrasive trop fine	Utilisez un abrasif de grain grossier
Ponçage d'angle incorrect	Réglage de l'angle de la table ou butée incorrect	Vérifiez et ajustez l'angle
Disque tourne visiblement décentré	Disque monté de façon excentrique	Montez le disque bien centré
La bande abrasive sort du rouleau de guidage	Bande de ponçage mal installée	Alignez la bande abrasive au centre
La pièce souffre des brûlures pendant le travail	L'abrasif est sale avec lubrifiant	Changez papier abrasif
	Pression excessive sur la pièce	Réduisez la pression



28 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny pro kombinované brusky BT46ECO_230V do provozu a pro práci s nimi. Soustruh je v tomto dokumentu dále označován jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel.: +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



29 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

29.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Broušení dřeva a materiálů na bázi dřeva, v rámci předepsaných technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

29.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-25 °C až +55 °C

29.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Čištění stroje vodou, a to se zapnutým i vypnutým přívodem elektrické energie.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruk a náhrad škod.

29.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Před prací se strojem použijte osobní ochranné prostředky.

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

29.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

- Pracovní místo v okolí stroje udržujte v čistotě, bez oleje, mastno-ty, chladicí emulze a zbytků materiálu!
- Zabezpečte dostatečné osvětlení pracoviště!
- Stroj nikdy neprovozujte venku!
- Při únavě, nesoustředěnosti, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Stroj smí být obsluhována pouze vyškoleným personálem.
- Nepovolené osoby a zvláště pak děti se nesmí zdržovat v blízkosti pracujícího stroje!
- Pokud pracujete se strojem, ne-noste volný oděv, šperky, kravatu nebo rozpuštěné dlouhé vlasy.
- Volně ložené předměty se mohou dostat do otáčivých částí stroje a jejich vyvržení může vést k těžkým zraněním!
- Při práci se strojem používejte vhodné ochranné vybavení a po-můcky (rukavice, brýle, ochranu sluchu, dýchací masku...!)
- Stroj postavte na stabilní, pevnou plochu.
- Pokud chcete stroj používat pou-ze na jednom místě, doporučuje-me demontovat gumové nožičky a stroj připevnit k podkladové plo-še.



- Prach a piliny ze dřeva mohou obsahovat chemikálie, které mohou mít škodlivý vliv na lidské zdraví. Provozujte stroj v dobře větraných prostorech a s odsáváním!
- Při broušení dbejte na směr otáčení talíře! Talíř se musí otáčet vždy směrem k obrobku.
- V blízkosti stroje neskladujte žádné hořlaviny
- Vždy před startem stroje zkontrolujte dotažení zajišťovacích pák a šroubů.
- Pracující stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a počkejte, dokud se úplně nezastaví!
- Před údržbou a seřizováním stroje ho odpojte od napájení! Před tím stroj hlavním vypínačem vypněte (poloha OFF).
- Nikdy nepoužívejte přírodní kabel k transportu nebo manipulaci se strojem!

29.4 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Použití stroje je přípustné pouze tehdy, když je elektrický zdroj chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl stroj před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

29.5 Upozornění na nebezpečí

29.5.1 Zbytková rizika

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik.

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujících částí stroje při jeho provozu.
- Nebezpečí pořezání rukou/prstů od řezných hran obrobku, především při nesprávném zajištění obrobku přípravky.
- Nebezpečí poranění: Vlasy a volné části oděvu apod. mohou být zachyceny a namotány na pohyblivé části stroje! Dodržujte bezpečnostní pokyny pro pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění od prasknutí nebo přetržení brusného pásu.
- Nebezpečí vdechnutí toxického prachu od obrobků ošetřených zdravotně závadným nátěrem.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Poškození sluchu, pokud trvale pracujete se strojem bez ochrany sluchu.

29.5.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.
VAROVÁNÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.
UPOZORNĚNÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.
OZNÁMENÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.



Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

30 MONTÁŽ

30.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

30.2 Montáž

	Brusný talíř (fig.a) • Na spodní stranu stroje zasuněte nožičky. • Nad pás namontujte kryt. • Kryt upevněte třemi šrouby. • Nasuňte na hřídel brusný talíř. • Talíř zajistěte imbus šroubem. • Upevnění brusného plátna talíře je s pomocí suchého zipu. Brusný talíř pečlivě vyrovnejte na kotouč a pevně přimáčkněte. • Přišroubujte spodní kryt kotouče.
	Pracovní stůl (fig.b) • Zasuňte čep (15) do držáku stolu (3). Abyste zamezili zaklínění prstů nebo obrobku mezi stůl (5) a brusný talíř (10), smí být vzdálenost mezi stolem a brusným talířem maximálně 2mm!
	Úhlové pravítko • Zajišťovací šroub upevněte imbusem. • Úhlové pravítko (6) zasuněte do vodící drážky (16) stolu (5) (fig.c).

31 PROVOZ

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před každým spuštěním stroje proveďte jeho vizuální kontrolu. Bezpečnostní prvky stroje, elektrické vedení a ovládací prvky kontrolujte vždy. Kontrolujte pravidelně šroubové spoje na pevnost a poškození.

31.1 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ



Nastavení stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu!



Dodržujte následující pokyny pro zajištění bezpečné práce a dosažení bezvadných pracovních výsledků.

Před započetím práce vždy zkontrolujte:

- Všechny kabely a zástrčky.
- Upevnění pracovního stolu a bezpečnostního pravitka.
- Volný a přesný chod bursného pásu a brusného kotouče.

Broušení:

- Používejte vždy správné brusné pásy a kotouče, které jsou v bezvadném stavu. Pouze s brusným pásem/kotoučem v dobrém stavu (opotřebované okamžitě vyměňte!) dosáhnete kvalitních výsledků při broušení.
- Nikdy netlačte příliš na obrobek.
- Maximální mezera mezi stolem a brusným kotoučem: 2 mm!
- Stroj nedisponuje upevněním obrobku, proto je velice důležité, aby byl obrobek položen na pracovní stůl celou svou plochou a byl pevně držen rukama!

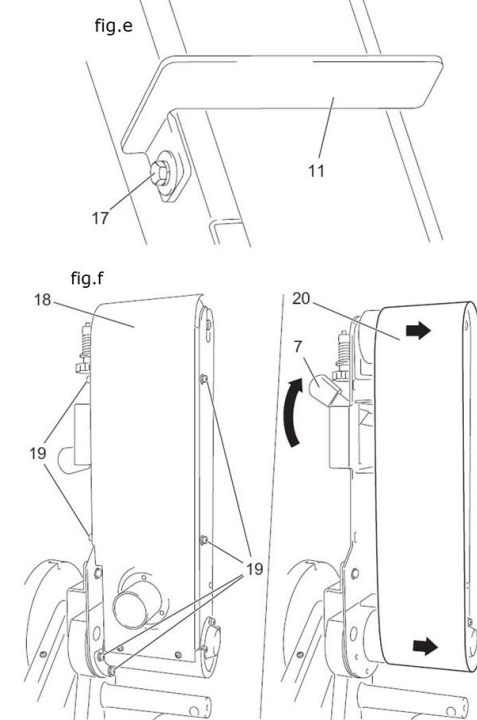
31.2 Nastavení

31.2.1 Brusivo (fig.d)

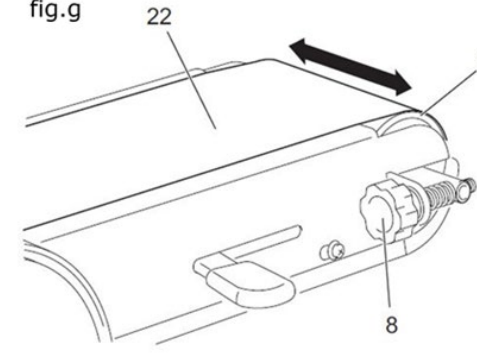
Brusný talíř:

- Demontujte pracovní stůl (5).
- Vyšroubujte šrouby krytu a spodní kryt talíře sejměte.

Brusný pás:

 fig.e fig.f fig.g	• Demontujte pracovní stůl (5). • Držák pásu (9) naklopte vzhůru na 90°. • Matku (17) klíčem odšroubujte a sejměte bezpečnostní doraz (11) (fig.e). • Vyšroubujte šest šroubů (19) a sejměte spodní kryt (18) (fig.f). • Napínací pákou (7) uvolněte brusný pás (20). • Sejměte starý brusný pás (20). • Očistěte rolny a vodítka pásu. • Placez la nouvelle bande de ponçage (20). • Založte nový brusný pás (20) • Brusný pás (20) vyrovnejte a pákou (7) napněte. • Namontujte spodní kryt (18) a šest šroubů (19) pevně dotáhněte.
---	--

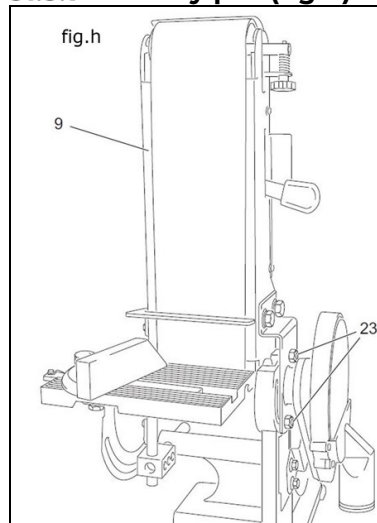
Po založení musíte pás nastavit, aby při provozu přesně běžel po rolnách (fig.g).

 fig.g	• Zkontrolujte, zda rolny (21) dlouhá hrana vodící pišty pásu (22) svírají úhel 90°. K seřízení použijte nastavovací šroub (8) jehož otáčením nastavíte brusný pás do středu vedení. • Rukou pás protočte ve směru otáčení a zkontrolujte, zda se pás správně pohybuje. Pokud pás není ve středu, nastavení opakujte. • Zapnutí stroje: stlačte zelené tlačítko. • Pokud brusný pás sjíždí ke straně, stroj červeným tlačítkem ihned vypněte a opakujte krok 1.
--	---



31.3 Obsluha

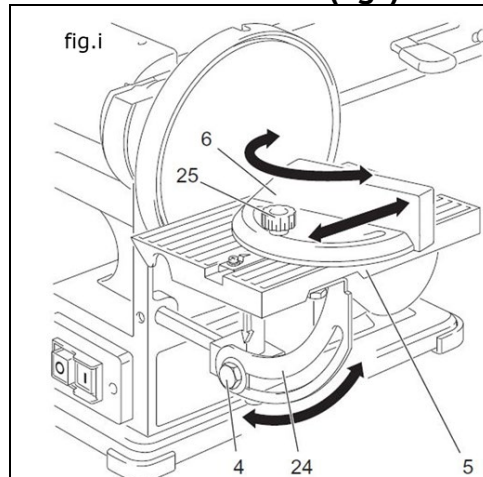
31.3.1 Brusný pás (fig.h)



Rameno s brusným pásem je možné naklopit na 90°.

- Uvolněte zajišťovací matku (23).
- Rameno (9) naklopte vzhůru až k dorazu.
- Zajišťovací matku (23) dotáhněte.

31.3.2 Talířová bruska (fig.i)



Nastavení náklonu pracovního stolu

- Uvolněte nastavovací matku (4) a pracovní stůl (5) nastavte úpodle stupnice (24) do požadované polohy.
- Nastavovací kolo (25) opět pevně dotáhněte.

Úhlové pravítko

- Uvolněte nastavovací kolo (25) a úhlové pravítko (6) nastavte do požadované polohy.
- Zajišťovací matku (4) opět pevně dotáhněte.

31.3.3 ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ



- K zapnutí stlačte zelené tlačítko ("I").
- K vypnutí stlačte červené tlačítko ("O").

31.4 Doporučení pro broušení

Broušení povrchu brusným pásem

Pro opracování ploch přitlačte obrobek opatrně oběma rukama na brusný pás a bezpečnostní pravítko (obr. m). Pro lepší výsledek broušení můžete obrobkem mírně posunovat po pásu sem a tam.

Broušení hran brusným pásem

Pro opracování hran ustavte brusný agregát do vertikální polohy a namontujte pracovní stůl (obr. n). Obrobek držte pevně oběma rukama a opatrně ho tiskněte na brusný pás. Přitom s ním lehce po pásu pohybujte.

Broušení na kulato

Pro broušení na kulato držte obrobek pevně oběma rukama a vyvíjejte lehký tlak na brusný pás. Broušení vnitřních zaoblení provádějte pouze na přední rolně.

Broušení kulatých obrobků brusným talířem

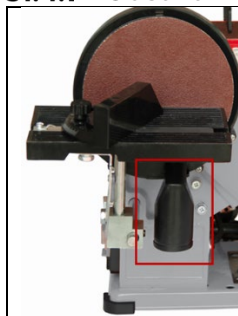
Při broušení kulatých obrobků držte obrobek pevně oběma rukama a tlačte ho opatrně na levou, dolů se otáčející stranu (v opačném případě hrozí riziko vymrštění obrobku!) brusného talíře.

Broušení konců a sešikmení obrobku

Při broušení konců obrobků nebo rohů používejte podélné pravítko (obr. q) a postupujte shodně dle předchozí kapitoly.



31.4.1 Odsávání



Odsávací hrdlo se nachází na spodní straně pracovního stolu

32 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Před započetím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě!
Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!

32.1 Čištění

Po každém použití musí být bruska a její součásti řádně očištěny.
Brusku vždy po práci zbavte špon a prachu z broušení.

OZNÁMENÍ



Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!
Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe.

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžnými prostředky.

32.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

OZNÁMENÍ



Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti. Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům. Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu.
Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost!

- Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.
- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!
- Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.
- Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od špon a prachu).

32.2.1 Předepsaná údržba

Druh a stupeň opotřebení stroje do značné míry závisí na provozních podmínkách. Následující intervaly platí při používání stroje v rámci stanovených limitů:

Interval	Aktivita
Po každém použití	stroj vyčistěte od prachu a pilin
Po každých 10 provozních hodinách	Zkontrolujte, popř. dotáhněte šroubové spoje

32.3 Skladování

Pokud stroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste na jedné straně zabránili vzniku rzi a na druhé straně zajistili, aby k zařízení neměly přístup neoprávněné osoby a zejména děti.

- Uvolněte brusný pás

UPOZORNĚNÍ



Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje. Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí



32.4 Likvidace



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, jeho součásti ani provozní prostředky do běžného komunálního odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace. Když si od svého prodejce zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento v některých zemích povinen Váš starý stroj řádně zlikvidovat.

33 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

VÝSTRAHA



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

→ Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Závada	Možná příčina	Odstranění
Bruska se zastavuje nebo nelze spustit	Vadný vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO	Zkontrolujte vypínač
	Bruska není zapojena do sítě	Zkontrolujte zapojení (zástrčka/zásuvka)
	Přetížení	Motor vypněte a nechte vychladnout
	Pojistka nebo proudová ochrana jsou vadné	Vyměňte pojistku, aktivujte ochranu
	Poškozený kabel	Vyměňte kabel
Bruska se při práci zpomaluje	Příliš velký tlak na obrobek	Snižte přtlak na obrobek
Špatný výsledek broušení	Brusný pás nebo disk je hrubý	Použijte jemnější zrnitost
Příliš rychlé opotřebení	Brusný pás nebo disk je příliš jemný	Použijte hrubší zrnitost
Chybný úhel broušení	Chybně nastavený úhel stolu nebo pravítka	Zkontrolujte nastavení úhlu a v případě potřeby nově ustavte
Brusný disk se opticky netočí přesně v ose	Brusný disk chybně instalovaný	Brusný disk instalujte rovně
Brusný pás se neudrží na rolnách	Chybná montáž brusného pásu	Brusný pás vystředte
Obrobek se při práci pálí	Brusný pás nebo disk je znečištěný	Vyměňte brusný pás nebo disk
	Příliš velká síla na obrobek	Nevyvíjejte takovou sílu při práci s obrobkem



34 PREFATĂ (RO)

Stimate client!

Aceste instrucțiuni de operare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii de șlefuit cu bandă și disc BT46ECO_230V, denumit în continuare în acest document ca „Mașină”.



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu la un loc ușor accesibil pentru utilizator (operator) și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe!

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!

Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.

Firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.

Drepturi de autor

© 2024

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Toate drepturile rezervate! Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4170 Haslach.

Adresa de contact pentru relațiile cu clienții

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



35 SIGURANȚA

Această secțiune conține informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii în condiții de siguranță.



Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare înainte de punerea în funcțiune. Acest lucru vă permite să operați utilajul în condiții de siguranță și să preveniți astfel neînțelegerile, precum și vătămările corporale și daunele materiale. Respectați, de asemenea, simbolurile și pictogramele utilizate pe mașină, precum și instrucțiunile de siguranță și de pericol!

35.1 Utilizarea conform destinației

Mașina este destinată în exclusivitate pentru:

Șlefuirea lemnului și a materialelor de natură lemnoasă, în limitele tehnice indicate.

NOTĂ



Firma ZIPPER-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

35.1.1 Limitări tehnice

Utilizarea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditatea relativă	max. 70%
Temperatură (în timpul utilizării)	între +5 °C și +40 °C
Temperatură (depozitare, transport)	între -25 °C și +55 °C

35.1.2 Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase

- Utilizarea mașinii fără aptitudini fizice și psihice necesare.
- Utilizarea mașinii fără cunoașterea instrucțiunilor de operare.
- Modificarea construcției mașinii.
- Utilizarea mașinii în mediu exploziv.
- Utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Îndepărtarea marcajelor de siguranță amplasate pe mașină.
- Modificarea, ocolirea sau scoaterea din funcțiune a dispozitivelor de siguranță ale mașinii.
- Curățarea mașinii cu apă, fie cu alimentarea electrică oprită sau conectată.

În cazul în care mașina nu este utilizată în scopul pentru care a fost conceput sau în cazul în care indicațiile și informațiile din aceste instrucțiuni nu sunt respectate, toate pretențiile de garanție și de despădubire împotriva HOLZMANN MASCHINEN GmbH își pierd valabilitatea.

35.2 Cerințe față de utilizator

Mașina este prevăzută pentru a fi operată de către o persoană. Condițiile prealabile pentru operarea mașinii sunt aptitudinea fizică și psihică, precum și cunoașterea și înțelegerea instrucțiunilor de operare. Persoanele care, din cauza capacităților lor fizice, senzoriale sau mentale, a lipsei de experiență sau a lipsei de cunoștințe, nu sunt în măsură să opereze mașina în condiții de siguranță, nu trebuie să utilizeze mașina fără supravegherea sau instrucțiunile unei persoane responsabile.

Puneți-vă echipamentul individual de protecție înainte de a lucra la mașină.

Legile și reglementările locale pot determina vârsta minimă a utilizatorului și limita utilizarea mașinii!

35.3 Instrucțiuni generale de siguranță

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați ÎN ORICE ÎMPREJURĂRI următoarele indicații:

- Păstrați zona de lucru și podeaua în jurul mașinii curat și ferit de ulei, lubrifianți și resturi de materiale!
- Asigurați o iluminare adecvată în zona de lucru a mașinii!
- Nu utilizați mașina în aer liber!
- Nu este permisă utilizarea mașinii în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!
- Șlefuitorul rotativ al mașinii trebuie operat numai de personalul de specialitate instruit.
- Nu lăsați în apropierea mașinii în funcțiune persoane neautorizate, copii sau persoane care nu au fost instruite în utilizarea mașinii!
- În timpul operării mașinii, nu purtați bijuterii sau haine lejere, cravată sau dacă purtați părul lung, nu-l purtați desfăcut.
- Obiectele deprinse pot fi prinse de discul de șlefuit în mișcare, provocând astfel vătămări corporale!
- Purtați echipament de protecție adecvat (ochelari de protecție, protecție pentru auz, măști de protecție etc.) dacă lucrați cu mașina!
- Așezați șlefuitorul rotativ pe o podea stabilă și netedă.



- Dacă intenționați să-l utilizați permanent în același loc, recomandăm să îndepărtați picioarele de cauciuc și să fixați mașina pe podea.
- Praful produs din șlefuire poate conține substanțe chimice dăunătoare sănătății. Lucrați cu mașina numai în camere bine aerisite și purtați o semimască adecvată!
- La așezarea pieselor de lucru pe mașină, observați direcția de șlefuire! Discul de șlefuit trebuie să se rotească întotdeauna spre piesa de lucru.
- Du depozitați materiale inflamabile în apropierea mașinii.
- Înainte de a porni mașina, verificați întotdeauna dacă toate pârghiile și șuruburile de fixare sunt bine strânse.
- Nu lăsați nesupravegheat mașina în funcțiune! Înainte de părăsirea zonei de lucru, decuplați șlefuitorul rotativ și așteptați până se oprește!
- Deconectați mașina de la rețea înainte de a începe procedurile de întreținere sau reglare! Înainte de a deconecta mașina de la rețea, opriți mașina e la butonul de întrerupere (OPRIT).
- Nu folosiți cablul de alimentare electrică niciodată pentru transportarea sau manipularea mașinii!

35.4 Siguranța electrică

- Asigurați-vă că mașina este legată la pământ.
- Utilizați numai cabluri de prelungire adecvate.
- Un cablu deteriorat sau răsucit crește riscul de electrocutare. Manipulați cablul cu grijă. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transporta, trage sau deconecta aparatul. Protejați cablul de căldură, ulei, muchiile ascuțite și piesele în mișcare.
- Pentru a reduce riscul de electrocutare, utilizați ștecheri și prize conforme indicațiilor.
- Apa pătrunsă în mașină crește riscul de electrocutare. Feriți mașina de ploaie și umezeală.
- Mașina este utilizată corect numai dacă este conectată la o sursă de curent cu un comutator de protecție împotriva curentilor vașabonzi.
- Asigurați-vă că mașina este decuplată înainte de conectarea la rețeaua electrică.
- Utilizați mașina numai dacă comutatorul PORNIT/OPRIT este în stare impecabilă.

35.5 Avertizări de pericol

35.5.1 Alte riscuri

În ciuda utilizării conform destinației, anumiți factori de risc reziduali nu pot fi complet eliminați.

- Pericol de vătămare corporală (mâini/degete) din cauza componentelor rotative ale mașinii în timpul utilizării.
- Pericol de vătămare corporală din cauza muchiilor ascuțite ale piesei de lucru, mai ales dacă acestea nu sunt fixate cu scule/dispozitive adecvate.
- Pericol de vătămare corporală: Părul și hainele lejere etc. pot fi prinse și înfășurate de capul de burgiu! Respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la purtarea hainelor de protecție.
- Pericol de vătămare corporală din cauza contactului componentelor aflate sub tensiune.
- Pericol de vătămare corporală din cauza rupturii sau fisurării materialului de șlefuit.
- Pericol de vătămare corporală din cauza prafului care provin din piesele de lucru tratate cu substanțe nocive.
- Pericol de vătămare a ochilor din cauza pieselor care se desprind, chiar și în cazul în care sunteți echipat cu ochelari de protecție.
- Pericol de vătămare a auzului în cazul lucrului pe un timp mai îndelungat fără protecție pentru auz.

35.5.2 Situații periculoase

Datorită proiectării și construcției mașinii, pot apărea situații periculoase, indicate în aceste instrucțiuni de utilizare după cum urmează:

PERICOL



O astfel de avertizare de siguranță indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, duce la vătămări corporale grave sau letale.

AVERTIZARE



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la vătămări corporale grave sau chiar letale.

ATENȚIE



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la leziuni minore sau ușoare.



NOTĂ



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la daune materiale.

Indiferent de prevederile de siguranță, principala garanție a operării corecte și în condiții de siguranță a mașinii este și rămâne instruirea/apținutudinea tehnică și raționamentul utilizatorului.

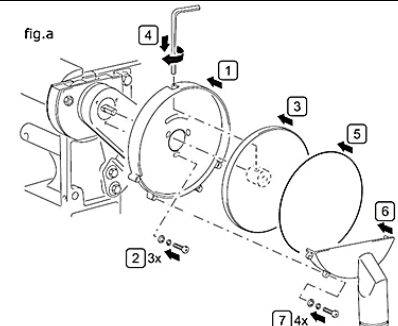
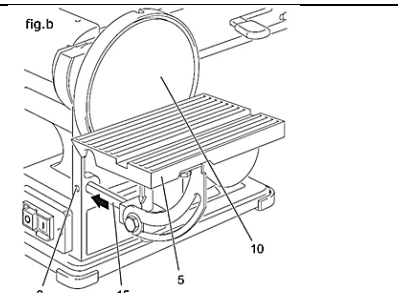
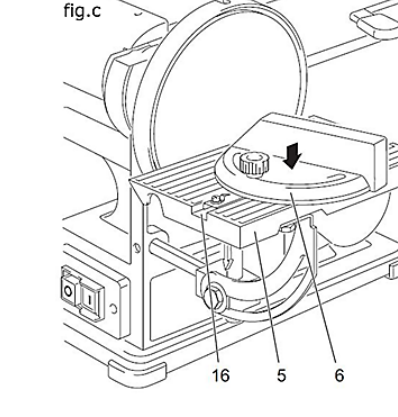
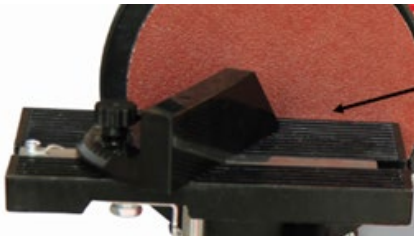
Siguranța de lucru depinde de dumneavoastră!

36 ASAMBLAREA

36.1 Inclus în livrare

Verificați la primire piesele să nu prezinte daune materiale. Reclamați imediat distribuitorului sau transportatorului eventualele daune sau piesele lipsă. Conform reglementărilor de garanție daunele de transport vizibile trebuie menționate imediat pe foaia de livrare, altfel livrarea va fi considerată fără obiecții.

36.2 Asamblarea

	Șlefuitor rotativ (fig. a) • Montați picioarele de suport pe partea de dedesubt a mașinii. • Așezați capacul protector pe arbore. • Fixați capacul protector cu trei șuruburi. • Așezați șlefuitorul rotativ pe arbore. • Strângeți șurubul șlefuitorul rotativ cu o cheie imbus. • Fixarea discului de șlefuit este asigurată prin prindere tip arici. Ajustați cu atenție discul de șlefuit și apăsați-l pe șlefuitorul rotativ. • Fixați protectorul inferior de disc cu patru șuruburi.
	Masa de lucru (fig. b) • Introduceți bolțul (15) în suportul mesei (3). Pentru evitarea prinderii degetelor sau pieselor de lucru între masa de lucru (5) și discul de șlefuit (10) păstrați distanța maximă între masa de lucru și discul de șlefuit de 2 mm!
	Limitator unghi • Blocați șurubul de fixare cu o cheie imbus. • Împingeți limitatorul de unghi (6) în canelura de ghidaj (16) a mesei de lucru (5) (fig. c) 

37 OPERARE

Utilizați mașina numai dacă este în stare impecabilă. Inspectați vizual mașina înainte de fiecare utilizare. Controlați cu atenție instalațiile de siguranță, cablurile electrice și elementele de operare. Verificați șuruburile pentru orice defect și fixarea corectă.

37.1 Indicații de operare

AVERTIZARE



Efectuați toate măsurile de întreținere numai după ce ați debransat mașina de la rețeaua electrică.



Pentru desfășurarea lucrărilor în condiții sigure și pentru eficacitatea lucrărilor respectați următoarele instrucțiuni de operare.

Înainte de a începe lucrările verificați:

- Toate cablurile și ștecherile
- Masa de lucru și opritorul de siguranță dacă sunt fixate corect
- Dacă banda și discul de șlefuit se mișcă liber și centrat.

Procedura de șlefuit:

- Utilizați întotdeauna materiale de șlefuit adecvate și în stare impecabilă. Un rezultat bun puteți obține numai dacă materialele de șlefuit sunt în stare bună. Materialele de șlefuit utilizate trebuie imediat schimbate!
- Nu apăsați prea tare piesele de lucru pe materialul de șlefuit.
- Distanță maximă între masă și discul de șlefuit: 2 mm!
- Mașina nu este prevăzută cu un dispozitiv de apăsare pentru piesele de lucru, de aceea este important ca piesele de lucru să fie așezate pe cât posibil pe întreaga suprafață pe masa de lucru și să fie prinse bine!

37.2 Ajustare

37.2.1 Material de șlefuit (fig. d)

Disc de șlefuit:

- Demontarea mesei de lucru (5).
- Deșurubați șuruburile și scoateți protectorul inferior de disc.

Bandă de șlefuit:

	• Demontarea mesei de lucru (5). • Rabatați în sus șlefuitorul cu bandă (9) cu 90°. • Deșurubați piulița (17) cu o cheie fixă și scoateți opritorul de siguranță (11) (fig. e). • Deșurubați cele șase șuruburi (19) și scoateți capacul protector inferior (18) (fig. f). • Acționați pârghia de tensionare (7) pentru detensionarea benzii de șlefuit (20). • Scoateți banda veche de șlefuit (20). • Curățați rotila de ghidare și ghidajul benzii de șlefuit, dacă este necesar. • Așezați banda nouă de șlefuit (20). • Ajustați banda de șlefuit (20) și tensionați-o cu pârghia de tensionare (7). • Montați capacul protector inferior (18) și fixați-l cu cele șase șuruburi (19).
--	---

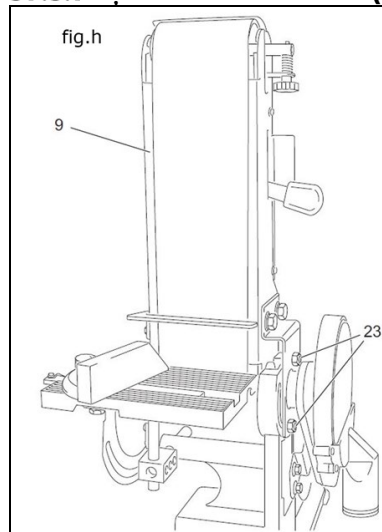
După așezare, banda de șlefuit trebuie ajustată pentru ca în timpul operării banda să ruleze corect peste rotila de ghidare (fig. g).

	• Verificați ca rotila de ghidare (21) și muchia longitudinală a șinei de ghidare (22) să închidă un unghi de 90°. Pentru ajustare rotiți șurubul cu cap striat (8) până când banda de șlefuit rulează centrat. • Mișcați banda în sensul de rotire și observați cum se comportă. Dacă banda nu rulează centrat, repetați ajustarea. • Porniți mașina: apăsați butonul verde. • Dacă banda nu rulează centrat: Opriți imediat mașina (apăsați butonul roșu) și repetați pasul 1.
--	--



37.3 Operare

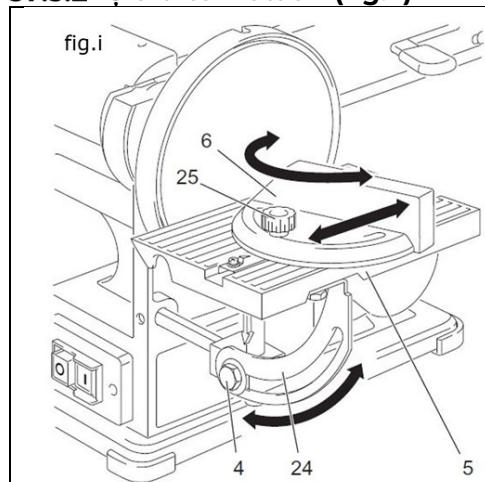
37.3.1 Șlefuitor cu bandă (fig. h)



Șlefuitorul cu bandă poate fi înclinat într-un unghi de 90°.

- Deșurubați piulița de siguranță (23).
- Rabatați în sus șlefuitorul cu bandă (9).
- Înșurubați piulița de siguranță (23).

37.3.2 Șlefuitor rotativ (fig. i)



Ajustarea înclinării mesei de lucru

- Deșurubați piulița de fixare (4) și ajustați masa de lucru (5) în înclinarea dorită conform scalei (24).
- Înșurubați piulița de fixare (4).

Limitator unghi

- Desfaceți roțița de fixare (25) și reglați limitatorul de unghi (6) la poziția dorită.
- Înșurubați din nou roțița de fixare (25).

37.3.3 PORNIT/OPRIT



- Pentru pornire apăsați butonul verde („I”).
- Pentru oprire apăsați butonul roșu („O”).

37.4 Sfaturi privind șlefuitul

Șlefuitul suprafețelor cu banda de șlefuit

Pentru a șlefui suprafața apăsați piesa de lucru ușor cu ambele mâini pe banda de șlefuit și contra opritorului de siguranță. Pentru a obține un rezultat mai bun, mișcați piesa de lucru cu grijă încoace și încolo.

Șlefuitul muchiilor

Pentru șlefuitul muchiilor, așezați mașina de șlefuit în poziție verticală și montați masa de lucru. Apucați ferm cu ambele mâini piesa de lucru și apăsați-o cu grijă pe banda de șlefuit. Mișcați piesa de lucru cu grijă încoace și încolo.

Șlefuirea marginilor rotunde

Pentru șlefuirea marginilor rotunde, apucați ferm cu ambele mâini piesa de lucru și apăsați-o ușor pe banda de șlefuit. Șlefuiți marginile interioare rotunde numai pe roțile de ghidare din față.

Șlefuirea marginilor rotunde cu discul de șlefuit

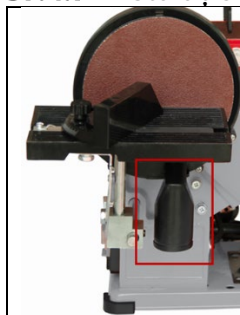
Pentru șlefuirea marginilor rotunde, apucați ferm cu ambele mâini piesa de lucru și apăsați-o ușor pe partea stângă a benzii de șlefuit, pe partea care rulează înspre jos (în caz contrar există pericolul ca piesa de lucru să fie proiectată în afară).

Șlefuirea capetelor și colțurilor cu discul de șlefuit



Pentru șlefuirea capetelor și colțurilor utilizați limitatorul de unghi și procedați conform instrucțiunilor din capitolul anterior.

37.4.1 Instalatie de aspirat



Racordul pentru instalația de aspirat se află sub masa de lucru.

38 CURĂȚAREA, ÎNTREȚINERE, DEPOZITARE, CASAREA

AVERTIZARE



Opriti mașina și deconectați-o de la rețea înainte de începerea lucrărilor de întreținere! În acest fel evitați eventualele daune materiale și vătămări corporale grave prin pornirea accidentală a mașinii

38.1 Curățarea

După fiecare punere în funcțiune, mașina și toate componentele trebuie bine curățate. Curățați cu regularitate mașina de așchii și praful produs din șlefuire.

NOTĂ



Solvenții, substanțele chimice agresive sau substanțele abrazive pot deteriora mașina! Din această cauză: Utilizați numai apă și dacă este necesar detergenți slabi pentru curățarea mașinii!

Suprafețele neizolate ale mașinii trebuie impregnate împotriva coroziunii cu substanțe uzuale.

38.2 Întreținere

Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente pe care utilizatorul trebuie să le întrețină. Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța mașinii trebuie remediate imediat.

NOTĂ



Numai o mașină întreținută cu regularitate și bine îngrijită poate asigura rezultatul dorit. Deficiențe în privința întreținerii și îngrijirii pot duce la accidente neprevăzute și pot provoca vătămări corporale. Reparații care impun cunoștințe speciale ale personalului de specialitate trebuie efectuate numai de un Centru de Service autorizat. Intervențiile incompetente pot deteriora mașina sau pot pune în pericol siguranța dumneavoastră.

- Verificați cu regularitate dacă indicațiile de avertizare și de siguranță sunt montate pe mașină și dacă sunt într-o stare perfect lizibilă.
- Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță!
- Nu depozitați mașina într-un loc umed și feriți-o de intemperii.
- Înainte de punerea în funcțiune și după aceea după fiecare 100 de ore de funcționare ungeți toate conexiunile mobile cu un strat subțire de ulei lubrifiant sau cu unsoare (dacă este necesar, curățați mașina de așchii sau praf înainte de ungere).

38.2.1 Plan de întreținere și revizie

Interval	Activitatea
După fiecare utilizare	Îndepărtați așchiile și praful produs din șlefuire
După 10 ore de funcționare	Verificați șuruburile și strângeți-le dacă este nevoie

38.3 Depozitare

Depozitați mașina dacă nu o utilizați într-un loc uscat, ferit de îngheț și care poate fi încuiat. Lăsați mașina să se răcească înainte de a o depozita. Debransați mașina de la alimentarea electrică. Asigurați-vă că persoanele neautorizate, în special copiii nu au acces la mașină.

- Detensionați banda de șlefuit

NOTĂ



La depozitarea necorespunzătoare componente importante ale mașinii ar putea fi deteriorate și distruse. Depozitați mașina numai în condițiile ambientale prevăzute!



38.4 Casarea



Respectați indicațiile naționale referitoare la eliminarea deșeurilor. Nu aruncați niciodată mașina, componentele mașinii sau materialele de exploatare în deșeurile reziduale. Luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătură cu posibilitățile modalități de casare. Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră o mașină nouă sau una asemănătoare, distribuitorul este obligat să preia și să caseze în mod profesional mașina uzată.

39 REMEDIERE

AVERTIZARE



Pericol din cauza tensiunii electrice!

Lucrările efectuate la mașină în timp ce este conectată la sursa de alimentare electrică poate duce la vătămări grave sau letale!

→ Înainte de remedierea defectiunii, debransați mașina de la rețeaua electrică!

Multe dintre posibilele surse de defectiune pot fi eliminate în prealabil, dacă mașina este conectată în mod corespunzător la rețeaua electrică.

Dacă nu vă simțiți în stare să efectuați reparațiile necesare în mod conform, și/sau nu dețineți cunoștințele necesare pentru a face acest lucru, apălați întotdeauna la un specialist pentru remedierea problemelor.

Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Mașina se oprește sau nu mai pornește	Butoanele PORNIT-Oprit defecte	Verificați întrerupătorul
	Mașina nu este conectată	Verificați toate racordurile electrice
	Suprasolicitare	Opriti motorul și lăsați-l să se răcească
	Siguranță defectă, întrerupător de siguranță defect	Schimbați siguranța, activați întrerupătorul
	Cablu defect	Înlocuiți cablul
Mașina încetinește în timpul lucrului	Se utilizează prea multă presiune	Apăsați mai ușor piesele de lucru
Șlefuire de slabă calitate	Materialul de șlefuit este prea dur	Alegeți un material cu granule mai fine
Uzura rapidă	Materialul de șlefuit este prea fin	Alegeți un material cu granule mai dure
Unghiul de șlefuit incorrect	Unghiul ajustat la masă sau la opritor fals	Verificați unghiul și dacă este necesar ajustați din nou
Disc de șlefuit se rotește vizibil inegal	Disc de șlefuit nu a fost montat centrat	Montați discul de șlefuit centrat
Banda de șlefuit alunecă de pe rolele cu propulsie	Banda de șlefuit nu este montat corect	Ajustați banda de șlefuit centrat
Piesa de lucru arde în timpul lucrării	Materialul de șlefuit este murdărit cu lubrifiant	Înlocuiți materialul de șlefuit
	Se aplică o presiune prea mare pe piesa de lucru	Reduceți presiunea



40 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della levigatrice a nastro/a disco BT46ECO_230V, di seguito definiti "macchina" nel presente documento.



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura! I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2024

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



41 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

41.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per la levigatura del legno e di materiali simili al legno, entro i limiti tecnici specificati.

NOTA



HOLZMANN MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità e non offre garanzia per danni materiali o lesioni in caso di un uso improprio o un utilizzo della macchina diverso da quello previsto.

41.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità relativa	max. 70%
Temperatura (funzionamento)	+5 °C a +40 °C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	-25 °C a +55 °C

41.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso
- Alterare la struttura della macchina
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo
- Funzionamento della macchina al di fuori dei limiti specificati nelle presenti istruzioni
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina
- Non pulire la macchina con acqua, né con l'alimentazione di tensione elettrica accesa né spenta

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

41.2 Requisiti dell'utente

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non sono in grado di far funzionare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzarla senza la supervisione o l'istruzione di una persona responsabile.

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare con macchina.

Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

41.3 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:

- Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!
- Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!
- Non utilizzare la macchina all'aperto!
- In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!
- La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.
- Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!
- Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, orologi, indumenti ampi, cravatte o non tenere i capelli lunghi sciolti.
- Gli oggetti liberi possono essere intrappolati dalla mola e causare gravi lesioni!
- Quando si lavora sulla macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (occhiali, protezioni per l'udito, mascherina facciale...)!
- Appoggiare la levigatrice a disco su una superficie piana e stabile.



- Prevedere un uso fisso, raccomandiamo di togliere i piedini in gomma e fissare la macchina alla base.
- La polvere di levigatura può contenere sostanze chimiche che hanno effetti negativi sulla salute. Lavorare alla macchina solo in ambienti ben aerati e indossando una maschera anti-polvere adatta!
- Fare attenzione al senso di levigatura quando si alimenta il pezzo! La mola deve ruotare sempre verso il pezzo da lavorare.
- Non tenere mai sostanze facilmente infiammabili nei pressi della macchina.
- Prima di accendere la macchina, controllare sempre che tutte le leve di bloccaggio e le viti di arresto siano ben serrate.
- Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!
- Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione! Prima di scollegare l'alimentazione di corrente spegnere l'interruttore principale (OFF).
- Non usare mai il cavo di alimentazione per trasportare o movimentare la macchina!

41.4 Sicurezza elettrica

- Fare attenzione a che la macchina sia collegata a terra.
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la macchina. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Utilizzare delle spine corrette e prese di corrente adeguate per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra nella macchina aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.
- La macchina può essere utilizzata solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione di tensione elettrica.
- Utilizzare la macchina solo se l'interruttore ON-OFF è in perfettamente condizioni.

41.5 Indicazioni di pericolo

41.5.1 Rischi Residui

Nonostante un uso conforme, non è possibile escludere completamente determinati fattori di rischio residui.

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avviluppati dalla testa per alesare rotante! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni da rottura o lacerazione del mezzo abrasivo
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.

41.5.2 Situazioni pericolose

Per via della struttura e del design della macchina, possono verificarsi delle situazioni pericolose che sono così contrassegnate nelle presenti istruzioni per l'uso:

PERICOLO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA



Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE



Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.



NOTA



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

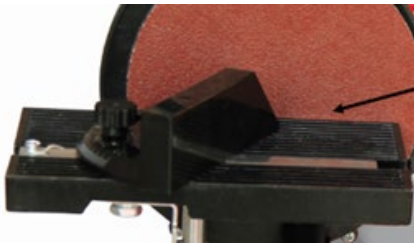
Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**

42 MONTAGGIO

42.1 Dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

42.2 Montaggio

	Levigatore a disco (fig. a) • Inserire i piedi di supporto sul lato inferiore della macchina. • Applicare la copertura di protezione sull'albero. • Fissare la copertura di protezione con tre viti. • Inserire il levigatore a disco sull'albero. • Serrare il levigatore a disco con la chiave a brugola. • Il fissaggio della mola avviene attraverso un collegamento aderente a velcro. Orientare accuratamente la mola e premerla saldamente sul levigatore a disco. • Fissare la protezione inferiore del disco con quattro viti
	Tavolo di lavoro (fig. b) • Inserire i perni (15) nel supporto del tavolo di lavoro (3). Per evitare che le dita o i pezzi rimangano incastrati tra il tavolo di lavoro (5) e il disco abrasivo (10), la distanza tra il tavolo di lavoro e la mola non deve essere superiore a 2 mm!
	Arresto angolare • Bloccare la vite di fissaggio con la chiave a brugola. • Spingere l'arresto angolare (6) nella scanalatura di guida (16) del tavolo di lavoro (5) (fig.c). 

43 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.



43.1 Istruzioni per l'uso

AVVERTENZA



Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!

Rispettare le seguenti istruzioni per l'uso in modo che da svolgere il lavoro in modo sicuro e con i risultati previsti.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, controllare:

- Tutti i cavi e i connettori
- Che il tavolo di lavoro e l'arresto di sicurezza siano bene in sede
- Che lo scorrimento del nastro abrasivo e della mola sia libero e centrale

L'operazione di levigatura:

- Utilizzare sempre i mezzi abrasivi corretti e che siano in condizioni impeccabili Soltanto con mezzi abrasivi in buono stato (sostituire immediatamente i mezzi abrasivi consumati), si ottiene un buon risultato di levigatura.
- Non premere eccessivamente il materiale contro il mezzo abrasivo.
- Distanza massima tavolo - mola: 2 mm!
- La macchina non dispone di alcuna possibilità di serraggio per cui è importante applicare il pezzo il più possibile sulla superficie intera e tenerlo ben fermo!

43.2 Regolazione

43.3 Mezzo abrasivo

Mola:

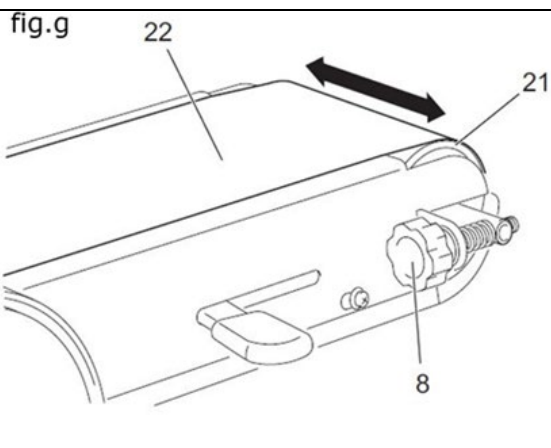
- Smontare il tavolo di lavoro (5).
- Svitare le viti e prelevare la protezione inferiore della mola.

Nastro abrasivo:

fig. e fig. f	• Smontare il tavolo di lavoro (5). • Regolare di 90° verso l'alto la levigatrice a nastro (9). • Svitare il dado (17) con la chiave a bocca e rimuovere l'arresto di sicurezza (11) (fig. e). • Svitare sei viti (19) e rimuovere la copertura di protezione (18) inferiore (fig. f). • Azionare la leva di serraggio (7) per allentare il nastro abrasivo (20). • Rimuovere il vecchio nastro abrasivo (20). • Se necessario, pulire il galoppino e a guida del nastro abrasivo. • Applicare il nuovo nastro abrasivo (20). • Allineare il nastro abrasivo (20) e serrarlo con la leva di serraggio (7). • Montare la copertura di protezione (18) inferiore e serrarla con sei viti (19).
-----------------------------	--

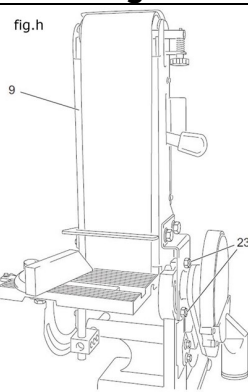
Il nastro abrasivo deve essere regolato dopo l'appoggio in modo che esso scorra sul galoppino in modo sicuro durante l'uso (fig. g).



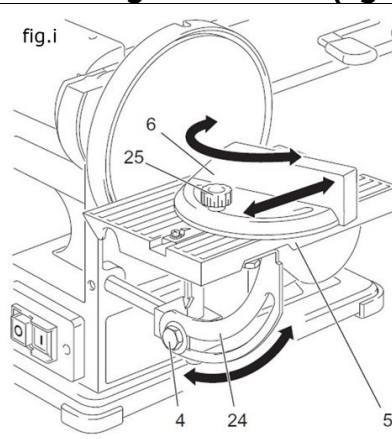
fig.g 	• Controllare che il galoppino (21) e il bordo lungo della rotaia di guida del nastro (22) formino un angolo di 90°. Per la regolazione, ruotare la vite zigrinata (8) finché il nastro non scorre centralmente. • Muovere manualmente il nastro nella direzione di scorrimento e osservare il comportamento del nastro abrasivo. Se il nastro abrasivo scorre in modo eccentrico, ripetere la regolazione. • Accendere la macchina: premere il tasto verde. • Se il nastro si scosta fortemente di lato: spegnere immediatamente la macchina (tasto rosso) e ripetere la fase 1.
--	--

43.4 Uso

43.4.1 Levigatore a nastro (fig. h)

fig.h 	Il levigatore a nastro può essere orientato di 90°. • Allentare i dadi di assicurazione (23). • Orientare il levigatore a nastro (9) verso l'alto fino all'arresto. • Serrare i dadi di assicurazione (23).
---	--

43.4.2 Levigatore a disco (fig. i)

fig.i 	Regolare l'inclinazione del tavolo di lavoro • Allentare i dadi di fissaggio (4) e regolare il tavolo di lavoro (5) all'inclinazione desiderata secondo la scala (24). • Serrare di nuovo il dado di fissaggio (4).
	Arresto angolare • Allentare la rotella di fissaggio (25) e regolare l'arresto angolare (6) alla posizione desiderata. • Serrare di nuovo la rotella di fissaggio (25).

43.4.3 ON/OFF

	• Per l'accensione, interruttore verde ("I"). • Per lo spegnimento, premere l'interruttore rosso ("O").
---	--

43.5 Suggerimenti di levigatura

Levigatura superficiale con nastro abrasivo

Per la levigatura superficiale, premere con cautela il pezzo con entrambe le mani contro il nastro abrasivo e l'arresto di sicurezza. Per conseguire un migliore risultato di levigatura, muovere avanti e indietro il pezzo con dolcezza.

Levigatura di bordi con nastro abrasivo

Per levigare i bordi, portare l'unità di rettifica in posizione verticale e montare il tavolo di lavoro. Tenere molto saldamente il pezzo con entrambe le mani e premerlo con cautela contro il nastro abrasivo. In questa fase, muovere dolcemente il pezzo avanti e indietro.



Levigare arrotondamenti

Per levigare degli arrotondamenti, tenere fermo il pezzo con entrambe le mani e esercitare una lieve pressione sul nastro abrasivo. Levigatura di arrotondamenti interni soltanto in corrispondenza del galoppino anteriore.

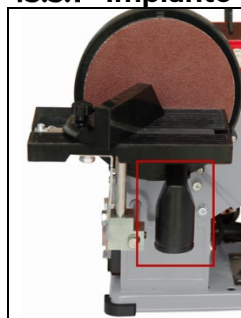
Elementi rotondi con la mola

Per levigare degli elementi rotondi, tenere ben fermo il pezzo con entrambe le mani e premere con cautela soltanto sul lato sinistro, che scorre verso il basso (altrimenti sussiste il pericolo che il pezzo venga scagliato lontano!) della mola.

Pezzi di estremità e smussi con la mola

Per levigare pezzi di estremità e smussi, utilizzare l'arresto angolare e procedere come nel capitolo precedente.

43.5.1 Impianto di aspirazione



Il bocchettone di collegamento per l'impianto di aspirazione si trova sotto il tavolo di lavoro.

44 PULIZIA, MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO

AVVERTENZA



Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione!
Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!

44.1 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo. Liberare la macchina da trucioli e polvere di levigatura con regolarità una volta terminato il lavoro.

NOTA



L'impiego di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni alla macchina!
Pertanto vale la regola:
Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

44.2 Manutenzione

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione. Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente!

NOTA



Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili.
Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.
Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

- Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.
- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!
- In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.
- Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.



44.2.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Il tipo e il grado di usura della macchina dipende in larga misura dalle condizioni di esercizio. Gli intervalli elencati di seguito si applicano quando la macchina viene utilizzata entro i limiti specificati:

Intervallo	Provvedimento
Dopo ogni operazione di lavoro	Rimuovere i trucioli e la polvere di levigatura
Dopo 10 ore di esercizio	Verificare i collegamenti a vite ed eventualmente serrarli

44.3 Stoccaggio

Quando non viene utilizzata, conservare la macchina in un luogo asciutto, protetto dal gelo e con serratura per evitare la formazione di ruggine da un lato e per garantire che persone non autorizzate e soprattutto bambini non possano accedere alla macchina.

- Allentare il nastro abrasivo del levigatore a nastro

NOTA



Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!

44.4 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

45 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA



Pericolo di tensione elettrica!

Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte!

- Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente al sistema di alimentazione.

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete della necessaria formazione, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	Interruttore ON-OFF difettoso	Verificare l'interruttore
	La macchina non è collegata	Verificare tutti i collegamenti elettrici
	Sovraccarico	Spegnere il motore e farlo raffreddare
	Fusibile o relè guasto	Sostituire il fusibile Attivare il relè
	Cavo danneggiato	Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	Si opera con una pressione eccessiva	Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Immagine di levigatura inadeguata	Mezzo abrasivo troppo grossolano	Utilizzare una grana più fine
Usura troppo rapida	Mezzo abrasivo troppo fine	Utilizzare una grana più grossa
Angolo di levigatura errato	Angolo impostato sul tavolo o sull'arresto scorretto	Verificare l'angolo e se necessario reimpostarlo
La mola ruota in modo visibilmente irregolare	Montaggio eccentrico della mola	Montare la mola al centro
Il nastro abrasivo si svolge dai rulli di lavoro	Montaggio errato del nastro abrasivo	Allineare al centro lo sviluppo del nastro abrasivo
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante	Sostituire il mezzo abrasivo
	Pressione eccessiva sul pezzo	Ridurre la pressione



46 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de bandschuur-/slijpmachine BT46ECO_230V, hierna in dit document „machine” genoemd.



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen op een geschikte, voor de gebruiker (exploitant) gemakkelijk toegankelijke plaats, en leg ze bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Volg de veiligheids- en gevarenwaarschuwingen. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan HOLZMANN MASCHINEN GmbH geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2024

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. Alle rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlene van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel.: +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



47 VEILIGHEID

Dit hoofdstuk bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de machine.



Lees voor de veiligheid deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. Dat maakt een veilige omgang met de machine mogelijk en u voorkomt daarmee misverstanden alsook lichamelijk letsel en materiële schade. Neem bovendien de aan de machine gebruikte symbolen en pictogrammen in acht alsook de veiligheidsinstructies en gevarenaanduidingen!

47.1 Reglementaire toepassing

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het slijpen van hout en houtachtige materialen, binnen de vastgelegde technische grenzen.

LET OP



De HOLZMANN MASCHINEN GmbH aanvaardt geen verantwoordelijkheid of garantie voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijk letsel.

47.1.1 Technische beperkingen

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Relatieve vochtigheid	max. 70%
Temperatuur (bedrijf)	+5 °C tot +40 °C
Temperatuur (opslag, transport)	-25 °C tot +55 °C

47.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen

- Gebruik van de machine zonder adequate lichamelijke en geestelijke geschiktheid.
- Gebruik van de machine zonder de gebruiksaanwijzing te kennen.
- Verandering van de machineconstructie.
- Gebruik van de machine in een explosiegevaarlijke omgeving
- Gebruik van de machine buiten de in deze handleiding vermelde technische grenzen.
- Verwijderen van de aan de machine aangebrachte veiligheidsmarkeringen.
- Veranderen, omzeilen of buiten werking stellen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine.
- Reinig de machine nooit met water, ongeacht of de voeding is in- of uitgeschakeld.

Door oneigenlijk gebruik resp. de minachting van de in deze handleiding aangetoonde uitvoeringen en instructies vervallen alle garantie- en compensatieclaims jegens de Holzmann Maschinen GmbH.

47.2 Eisen aan de gebruiker

De machine is voor de bediening door één persoon bestemd. Voorwaarden voor het bedienen van de machine zijn de lichamelijke en geestelijke geschiktheid alsook kennis en begrip van de handleiding. Personen, die vanwege hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn de machine veilig te bedienen, mogen de machine niet gebruiken zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon.

Trek uw persoonlijke beschermende uitrusting aan, voordat u met werkzaamheden met de machine begint.

Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken!

47.3 Algemene veiligheidsinstructies

Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen:

- Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!
- Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!
- Gebruik de machine niet buiten!
- Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!
- De machine mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.
- Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!
- Draag geen losse sieraden, horloges, wijde of afstaande kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.
- Losse objecten kunnen zich in de slijpschijf vervangen en tot
- lichamelijke letsels leiden!



- Geschikte beschermende uitrusting (veiligheidsbril, gehoorbescherming, adembescherming...) moet u bij het werken aan de machine dragen!
- Plaats de schotelslijper op een vlakke, stabiele ondergrond.
- Als u een stationair gebruik van plan bent is het aan te bevelen de rubber voeten te verwijderen en de machine vast op de ondergrond te bevestigen.
- Slijpstof kan chemische stoffen bevatten welke gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Werk aan de machine slechts in goed geventileerde ruimtes en met een passend stofmasker!
- Neem bij de werkstuktoevoer de slijprichting in acht! De slijpschijf moet zich steeds naar het werkstuk toe draaien.
- Bewaar geen licht ontvlambare stoffen in de buurt van de machine.
- Controleer altijd vóór het inschakelen van de machine dat alle fixeershendels en klemschroeven vast zijn aangehaald.
- De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de slijpschijf stilstaat voordat u de werkzone verlaat!
- Vóór onderhoudswerkzaamheden of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden! Vóór het scheiden van de spanningsvoeding hoofdschakelaar uitschakelen (OFF).
- Gebruik het snoer nooit voor transport of manipulatie van de machine!

47.4 Elektrische veiligheid

- Let erop dat de machine geaard is.
- Gebruik slechts geschikte verlengsnoeren.
- Een beschadigd of verward snoer verhoogt het gevaar van elektrische schok. Behandel het snoer zorgvuldig. Gebruik het snoer nooit ervoor de machine te dragen, trekken of los te koppelen. Houd het snoer weg van hitte, olie, scherpe kanten of beweegbare onderdelen.
- Gebruik de juiste stekkers en passende contactdozen om het gevaar van elektrische schok te reduceren.
- Water dat in de machine terecht komt verhoogt het gevaar van elektrische schok. Stel de machine nooit bloot aan regen of vochtigheid.
- Het gebruik van de machine is alleen toegestaan, wanneer de stroombron beveiligd is met een aardlekschakelaar.
- Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de voeding wordt aangesloten.
- Gebruik de machine alleen als de AAN-UIT schakelaar in perfecte status is.

47.5 Gevarenaanduidingen

47.5.1 Restriscio's

Ondanks doelmatig gebruik kunnen bepaalde restriscio factoren niet volledig worden weggelaten.

- Risico op letsels voor handen en vingers door roterende gereedschappen tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels: Haren en losse kleding etc. kunnen door de roterende boorkop worden gepakt en opgewonden! Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spaningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breuken of scheuren van slijpmiddelen.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijke letsels voor het gehoor bij langer werken zonder gehoorbescherming.

47.5.2 Gevaarlijke situaties

Afhankelijk van opbouw en constructie van de machine kunnen gevaarlijke situaties optreden, welke in deze handleiding als volgt gemarkeerd zijn:

GEVAAR



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een onmiddellijk gevaarlijke situatie, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg heeft, wanneer ze niet wordt voorkomen.

WAARSCHUWING



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.



VOORZICHTIG



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die een gering of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

LET OP



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die materiële schade tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

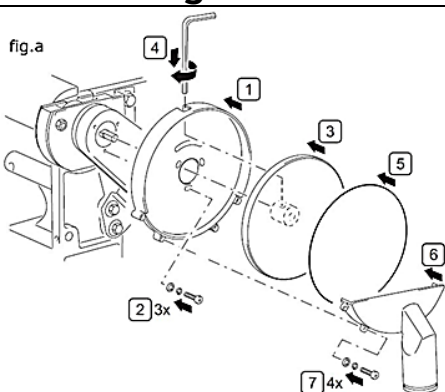
Ondanks alle veiligheidsvoorschriften is en blijven een goed verstand en uw desbetreffende technische geschiktheid/opleiding de belangrijkste veiligheidsfactor bij het correct bedienen van de machine. **Veilig werken hangt van u af!**

48 MONTAGE

48.1 Leveringsomvang

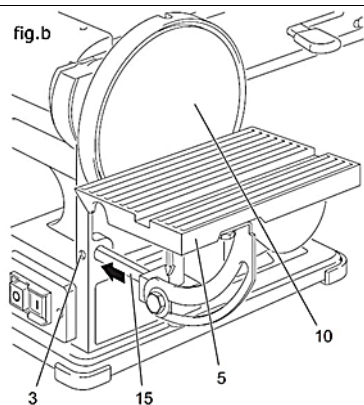
Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

48.2 Montage



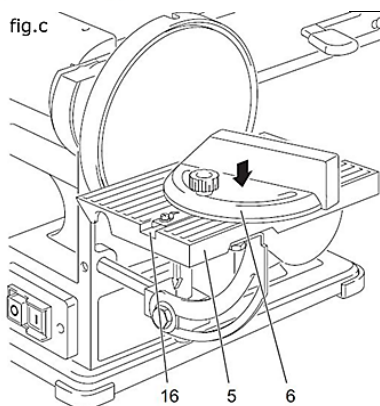
Schotelslijper (fig.a)

- Steek de steunvoeten in op de onderzijde van de machine.
- Leg de afdekking op de as.
- Bevestig de afdekking met drie schroeven.
- Steek de schotelslijper op de as.
- Draai de schotelslijper met de inbussleutel vast.
- De slijpschijf wordt met een klittenbandsluiting bevestigd. Justeer de slijpschijf zorgvuldig en druk ze stevig op de schotelslijper.
- Bevestig de onderste schijfbescherming met vier schroeven.



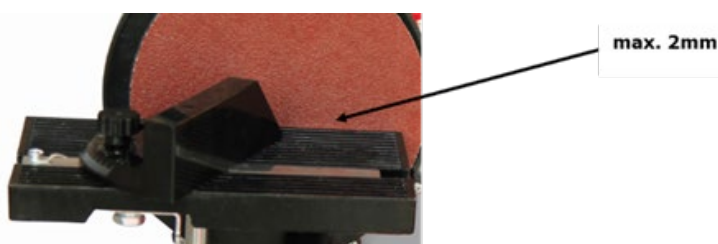
Tafel (fig.b)

- Steek de bout (15) in de tafelhouder (3). Ter voorkoming van inklemmen van vingers of werkstukken tussen tafel (5) en slijpschijf (10) mag de afstand tussen tafel en slijpschijf maximaal 2mm zijn.



Hoekaanslag

- Arrêeer de bevestigingsschroef met de inbussleutel.
- Schuif de hoekaanslag (6) in de geleidingsgroef (16) van de tafel (5) (fig.c)





49 BEDRIJF

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

49.1 Gebruiksaanwijzingen

WAARSCHUWING



Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!

Neem de volgende gebruiksaanwijzingen in acht opdat uw werk veilig kan worden uitgevoerd en het verwachte succes vertoont.

Controleer vóór elk werkbegin:

- Alle kabels en stekkers
- Tafel en eindaanslag op vaste zitting
- De vrije en gecentreerde loop van schuurband en slijpschijf

Slijpprocedure:

- Gebruik altijd de correcte slijpmiddelen in perfecte toestand. Slechts met slijpmiddelen in goede toestand (vervang versleten slijpmiddelen onmiddellijk!) bereikt u een goed resultaat.
- Druk het materiaal niet te hard tegen het slijpmiddel.
- Maximum afstand tafel - slijpschijf: 2 mm!
- De machine beschikt niet over een spanmogelijkheid, daarom is het belangrijk het werkstuk zo vlak en volledig mogelijk op de tafel op te leggen en goed vast te houden!

49.2 Instelling

49.2.1 Slijpmiddel

Slijpschijf:

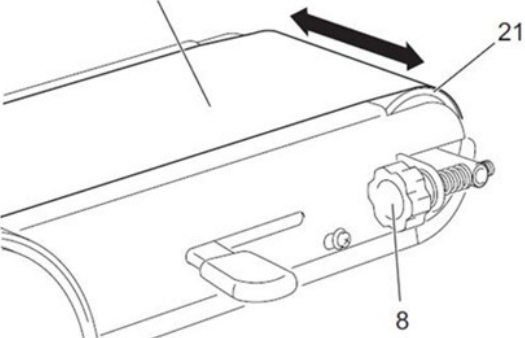
- Demonteer de tafel (5).
- Draai de schroeven los en neem de onderste schijfbescherming weg.

Schuurband

	• Demonteer de tafel (5). • Verstel het bandschuurapparaat (9) om 90° naar boven. • Draai de moer (17) met een steeksleutel los en neem de eindaanslag (11) weg. • Draai zes schroeven (19) los en neem de onderste afdekking (18) weg (fig.f). • Bedien de spanhendel (7) om de schuurband (20) te ontspannen. • Neem de oude schuurband (20) weg. • Reinig de omkeerrol en de schuurbandgeleiding, indien noodzakelijk. • Leg een nieuw schuurband (20) op. • Justeer de schuurband (20) en span deze met de spanhendel (7). • Monteer de onderste afdekking (18) en draai deze met zes schroeven (19) vast.
--	--

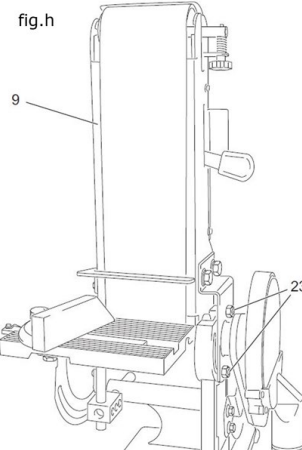
De schuurband moet na het opleggen worden ingesteld opdat deze tijdens de werking veilig over de omkeerrol loopt (fig.g).



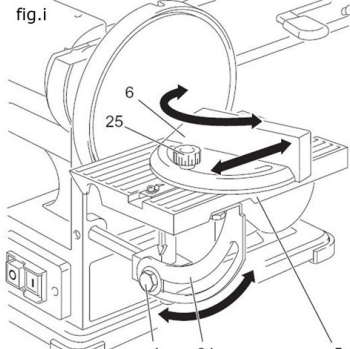
fig.g 	• Controleer of de omkeerrol (21) en de lange kant van de bandgeleiderail (22) een 90° hoek vormen. Voor het instellen de kartelschroef (8) draaien tot de schuurband gecentreerd loopt. • Beweeg de band manueel in looprichting en controleer hoe de schuurband beweegt. Loopt de schuurband niet-centrisch moet de instelling worden herhaald. • Machine inschakelen: groene schakelaar indrukken. • Als de band sterk zijdelings afloopt: Schakel de machine onmiddellijk uit (rode schakelaar) en herhaal stap 1.
--	---

49.3 Bediening

49.3.1 Bandschuurapparaat (fig.h)

fig.h 	Het bandschuurapparaat kan om 90° worden gedraaid. • Maak de borgmoeren (23) los. • Zwenk het bandschuurapparaat (9) naar boven tot de aanslag. • Draai de borgmoeren (23) vast.
---	---

49.3.2 Schotelslijper (fig.i)

fig.i 	Stel de tafelhoek in. • Maak de vastzetmoer (4) los en stel de tafel (5) in op de gewenste hoek volgens de schaal (24). • Draai de vastzetmoer (4) weer vast. Hoekaanslag • Maak het vastzetwiel (25) los en stel de hoekaanslag (6) in op de gewenste positie. • Draai het vastzetwiel (25) weer vast.
--	---

49.3.3 AAN/UIT

	• Voor het inschakelen de groene schakelaar („I“). • Voor het uitschakelen de rode schakelaar („O“).
---	---

49.4 Slijptips

Oppervlakte slijpen met schuurband

Voor het slijpen van oppervlaktes drukt u het werkstuk voorzichtig met twee handen tegen de schuurband en de eindaanslag. Om een beter slijpresultaat te verkrijgen kan men het werkstuk zacht heen en weer bewegen.

Kanten slijpen met schuurband

Voor het slijpen van kanten brengt u het schuurapparaat in de verticale positie en monteert de tafel. Houd het werkstuk met twee handen goed vast en druk het voorzichtig tegen de schuurband. Hierbij beweegt u het werkstuk zacht heen en weer.

**Golven slijpen**

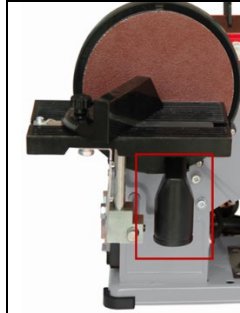
Voor het slijpen van golven houd u het werkstuk met twee handen vast en drukt het zacht tegen de schuurband. Inwendige golven worden alleen maar aan de voorste omkeerrol geslepen.

Ronde stukken met slijpschijf

Voor het slijpen van ronde stukken houd u het werkstuk met twee handen goed vast en drukt het voorzichtig enkel op de linker naar onder verlopende zijde (anders bestaat er het risico van wegslingeren van het werkstuk) van de slijpschijf.

Eindstukken en verstek met slijpschijf

Voor het slijpen van een eindstuk en een verstek gebruikt u de hoekaanslag en werkt zoals omschreven in het vorige hoofdstuk.

49.4.1 Afzuigsysteem

De aansluitmof voor een afzuigsysteem bevindt zich onder de tafel.

50 REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING**WAARSCHUWING**

Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en trek de stekker uit! Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!

50.1 Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd. Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en slijpstof.

LET OP

Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine! Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

50.2 Onderhoud

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren. Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

LET OP

Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden. Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd. Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

- Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.
- Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!
- De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.
- Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

50.2.1 Instandhouding en onderhoudsplan

Aard en omvang van de machine slijtage hangen in hoge mate af van de bedrijfsvoorwaarden. De hierna genoemde intervallen gelden bij het gebruik van de machine binnen de gespecificeerde grenzen:



Interval	Maatregel
Na elke arbeidsprocedure	Verwijderen van spanen en slijpstof
Na 10 bedrijfsuren	Schroefverbindingen controleren en zo nodig aanhalen

50.3 Opslag

Sla de machine op, wanneer ze niet wordt gebruikt, op een droge, tegen vorst beveiligde en vergrendelbare plaats, om enerzijds de vorming van roest tegen te gaan, en om anderzijds ervoor te zorgen dat onbevoegde personen en met name kinderen geen toegang tot de machine hebben.

- Schuurband van het bandschuurapparaat ontspannen

LET OP



Bij onjuiste opslag kunnen belangrijke componenten worden beschadigd en vernield. Sla de verpakte of reeds uitgepakte onderdelen alleen op onder de beoogde omgevingsvoorwaarden!

50.4 Verwijdering



Neem de nationale voorschriften voor afvalverwijdering in acht! Verwijder de machine, componenten of materialen niet met de huisafval. Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering.

Als u bij u vakhandelaar een nieuwe machine of een gelijkwaardig apparaat koopt is hij verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

51 VERHELPE VAN FOUTEN

WAARSCHUWING



Gevaar door elektrische spanning!

De manipulatie aan de machine wanneer de spanningsvoorziening is ingeschakeld, kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

- Koppel de machine los van de voeding voordat u met werkzaamheden voor het verhelpen van defecten begint!

Vele mogelijke foutbronnen kunnen bij juiste aansluiting van de machine aan het stroomnet al van tevoren worden uitgesloten.

Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren en/of niet de verplichte opleiding ervoor hebt, dan haal altijd een vakman erbij om het probleem te verhelpen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine stopt of start niet	AAN-UIT schakelaar defect	Schakelaar controleren
	Machine is niet aangesloten	Alle elektrische steekverbindingen controleren
	Overbelasting	Motor uitschakelen en afkoelen
	Zekering of schakelaar defect	Zekering wisselen, schakelaar activeren
	Kabel beschadigd	Kabel vervangen
Machine wordt tijdens het werken langzamer	Er wordt met te veel druk gewerkt	Minder druk op het werkstuk geven
Slecht slijpbeeld	Slijpmiddel te grof	Fijnere korreling gebruiken
Te snelle slijtage	Slijpmiddel te fijn	Grovere korreling gebruiken
Slijphoek verkeerd	Ingestelde hoek aan tafel of aanslag verkeerd	Hoek controleren en zo nodig opnieuw instellen
Slijpschijf loopt optisch niet rond	Slijpschijf niet-centrisch gemonteerd	Slijpschijf centrisch monteren
Schuurband loopt af van de aandrijfrollen	Schuurband verkeerd gemonteerd	Loop van schuurband centreren
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	Slijpmiddel is met smeermiddel vervuild	Slijpmiddel vervangen
	Te sterke druk op het werkstuk	Druk reduceren



52 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga anvisningar gällande idrifttagning och hantering av band-diskslipmaskinen BT46ECO_230V, nedan kallad "maskin".



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Förvara den på en lämplig plats, lätt tillgänglig för användare (operatören) och skicka med den om maskinen lämnas vidare till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Respektera säkerhets- och riskanvisningarna! Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2024

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Med ensamrätt! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser. Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel.: +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



53 SÄKERHET

Denna bruksanvisning innehåller viktig information och anvisningar om hur man sätter igång och sköter maskinen.



För säkerhets skull läs noga igenom denna bruksanvisning innan maskinen tas i bruk. På så sätt blir arbetet vid maskinen säkrare och det går lättare att förhindra både missförstånd och person- och materiella skador. Observera dessutom de symboler och piktogram som finns på maskinen samt säkerhets- och riskinformation!

53.1 Avsedd användning

Maskinen är endast avsedd för följande arbeten:

För att slipa trä och träliknande ämnen, inom de specificerade tekniska gränserna.

UPPLYSNING



HOLZMANN MASCHINEN GmbH övertar inget ansvar eller garanti för annan användning eller för användning utöver den beskrivna och eventuella materiella skador eller personskador som uppstår till följd av sådan användning.

53.1.1 Tekniska begränsningar

Maskinen är avsedd för användning under följande förutsättningar:

Rel. Fuktighet	max. 70%
Temperatur (drift)	+5 °C till +40 °C
Temperatur (Förvaring, transport)	-25 °C till +55 °C

53.1.2 Förbjuden användning / Farlig felanvändning

- Användning av maskinen utan lämplig fysisk och psykisk förmåga
- Användning av maskinen utan att vara insatt i bruksanvisningen
- Förändringar av maskinens konstruktion
- Drift av maskinen i omgivning med explosionsrisk.
- Användning av maskinen utöver de tekniska gränser som anges i denna anvisning
- Avlägsnande av de säkerhetsmarkeringar som sitter på maskinen
- Att ändra, kringgå eller koppla bort maskinens säkerhetsfunktioner
- Rengöring av maskinen med vatten, vare sig med påslagen eller avstängd ström.

Felaktig användning resp. underlåtelse att iaktta de i denna bruksanvisning fastlagda instruktionerna och anvisningarna innebär att garantin och eventuella skadeståndskrav mot Holzmann Maschinen GmbH odiltigförklaras.

53.2 Krav på användaren

Maskinen är konstruerad för användning av en person. För att få sköta maskinen måste man ha fullgod fysisk och psykisk förmåga samt ha läst och satt sig in i bruksanvisningen. Personer som på grund av sin fysiska, sensoriska eller psykiska förmåga, bristande erfarenhet eller kunskap inte kan sköta maskinen på ett säkert sätt får inte använda maskinen utan uppsikt eller instruktioner från en ansvarig person.

Ta på den personliga skyddsutrustningen innan du börjar arbeta med maskinen.

Lokalt gällande lagar och bestämmelser kan fastställa operatörens minimiålder och begränsa användningen av den här maskinen!

53.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och allvarliga hälsoeffekter måste du OVILLKORLIGEN beakta följande hänvisningar:

- Håll arbetsområdet och marken runt maskinen rent och fritt från olja, fett och materialrester!
- Sörj för tillräcklig belysning i maskinens arbetsområde!
- Använd inte maskinen ute i det fria!
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen !
- Maskin får bara användas av utbildad fackpersonal.
- Obehöriga, särskilt barn, och utbildade personer ska hållas borta från den löpande maskinen!
- Bär inte lösa smycken, klockor, vida eller utstående kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.
- Lösa föremål kan fastna i slipskivan och leda till skador.
- Bär lämplig skyddsutrustning (skyddsglasögon, hörselskydd, andningsskydd...) när du arbetar på maskinen!
- Ställ diskslipen på en jämn, stabil yta.
- Om du har planerar en stationär användning rekommenderar vi att du tar bort gummifötterna och sätter fast maskinen ordentligt på underlaget.



- Slipdamm kan innehålla kemiska ämnen som kan påverka den personliga hälsan negativ. Genomför bara arbeten på maskinen i välventilerade utrymmen och med passande dammasker!
- Beakta slipriktningen när du matar arbetsstycket! Slipskivan måste alltid snurra till arbetsstycket.
- Bevara inga lättantändliga ämnen i närheten av maskinen.
- Kontrollera alltid innan du kopplar in maskinen att alla låsspakar och klämskruvar är åtdragna.
- Den löpande maskinen får aldrig lämnas utan uppsikt! Koppla ur maskinen och vänta tills slipskivan står still innan du lämnar arbetsområdet!
- Maskinen måste kopplas bort från elnätet innan underhålls- eller inställningsarbeten! Koppla ur huvudströmbrytaren (AV) innan du kopplar bort strömförsörjningen.
- Använd aldrig nätkabeln till transport eller för att manipulera maskinen!

53.4 Elektrisk säkerhet

- Se till att maskinen är jordad.
- Använd endast lämpliga förlängningskablar.
- En skadad eller trasslig kabel ökar risken för elstöt. Var försiktig med kabeln. Använd aldrig kabeln för att bära, dra eller koppla från maskinen. Skydda kabeln mot värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
- Använd kontakter som motsvarar föreskrifterna och lämpliga uttag för att minska risken för elstöt.
- Vatten som tränger in i maskinen ökar risken för elstöt. Utsätt inte maskinen för regn eller fukt.
- Det är endast tillåtet att använda maskinen när strömkällan är skyddad med en jordfelsbrytare.
- Kontrollera att maskinen är avstängd innan den ansluts till strömförsörjningen.
- Använd endast maskinen är PÅ/AV-knappen är i felfritt skick.

53.5 Information om faror

53.5.1 Restrisker

Trots att maskinen används ändamålsenligt kan vissa restriskfaktorer inte fullständigt uteslutas.

- Skaderisk på händer/fingrar genom roterande verktyg under driften.
- Skaderisk genom vassa kanter på arbetsstycket, framför allt om arbetsstycket inte har fixerats med lämpligt verktyg/lämplig anordning.
- Skaderisk: Roterande borrhuvud kan gripa tag i hår och lösa kläder etc. och rulla upp det. Beakta ovillkorligen säkerhetsbestämmelserna angående arbetskläder.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Skaderisk genom brott eller spricka på slipmedlet
- Skaderisk genom dammutsläpp från arbetsstycken som är behandlade med hälsoskadliga medel
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.
- Risk för hörselskador vid längre arbete utan hörselskydd

53.5.2 Risksituationer

På grund av maskinens struktur och konstruktion kan risksituationer uppstå som är märkta på följande sätt i denna bruksanvisning:

FARA	
	En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.
VARNING	
	En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.
OBSERVERA	
	En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller lätta skador.
UPPLYSNING	
	En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.



Trots alla säkerhetsföreskrifter är och förblir ett sunt förnuft och motsvarande tekniska kompetens/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för en felfri användning av maskinen. **Ett säkert arbete är beroende av dig!**

54 MONTERING

54.1 Leveransomfång

Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskador skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

54.2 Montering

	Diskslip (fig.a) • Sätt fast foten på maskinens undersida. • Lagg skyddskåpan på axeln. • Sätt fast skyddskåpan med tre skruvar. • Sätt fast diskslipen på axeln. • Dra åt diskslipen med en nyckel till infälld bussning. • Fastsättning av slipskivan sker via en kardborreanslutning. Justera slipskivan noggrant och tryck fast den på diskslipen. • Sätt fast det undre skivskyddet med fyra skruvar
	Arbetsbord (fig.b) • Stoppa in bultarna (15) i arbetsbordsbäraren (3). För att undvika att du klämmer fingrarna eller arbetsstycken mellan arbetsbordet (5) och slipskivan (10) får avståndet mellan arbetsbord och slipskiva uppgå till maximalt 2mm!
	Vinkelstopp • Lås fast fästskruvarna med nyckel till infälld bussning. • Skjut vinkelstopp (6) i styrspåret (16) på arbetsbordet (5) (fig.c).

55 DRIFT

Använd bara maskinen i felfritt skick. Genomför en visuell kontroll av maskinen innan varje användning. Säkerhetsanordningar, elledningar och kontroller ska kontrolleras noggrant. Kontrollera skruvförbindningar för skador och att de sitter fast.

55.1 Driftsanvisningar

VARNING



Genomför bara samtliga monteringsarbeten med frånkopplat elnät!



Beakta följande driftsanvisningar så att du kan utföra arbetet på ett säkert sätt och få väntat resultat.

Kontrollera innan arbetet påbörjas:

- Alla kablar och kontakter
- Arbetsbord och säkerhetsstopp sitter fast
- Slipbandets och -skivans fria och centrala drift

Slipförlopp:

- Använd bara rätt slipmedel som är i felfritt skick. Du uppnår bara ett bra slipresultat med slipmedel i bra skick (byt direkt ut förbrukat slipmedel!).
- Tryck inte materialet för hårt mot slipmedlet.
- Maximalt avstånd bord – slipskiva: 2 mm!
- Maskinen har ingen fastklämningsmöjlighet, därför är det viktigt att du lägger upp arbetsstycket över hela arbetsbordets område och håller fast det ordentligt!

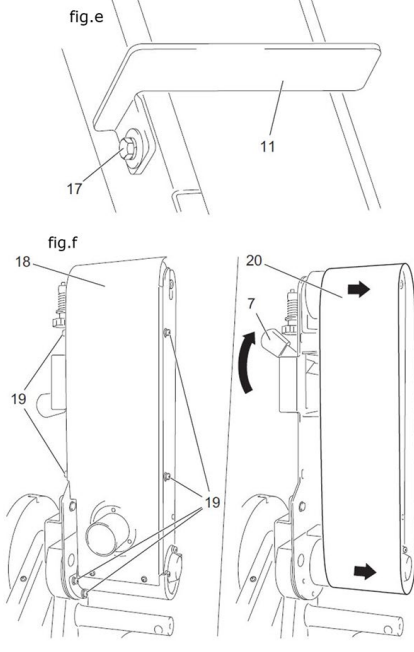
55.2 Inställning

55.2.1 Slipmedel (fig.d)

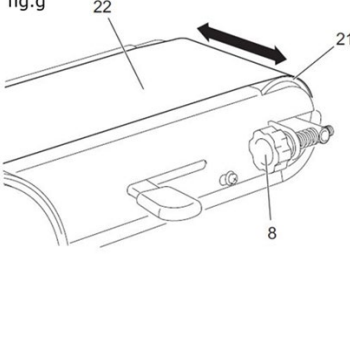
Slipskiva:

- Montera ned arbetsbordet (5).
- Skruva ut skruvarna och ta bort det nedre skivskyddet.

Slipband:

 fig.e 17 11 fig.f 18 19 20 7	• Montera ned arbetsbordet (5). • Justera bandslipen (9) 90° uppåt. • Dra ut muttern (17) med skruvnyckeln och ta loss säkerhetsstoppet (11) (fig.e). • Skruva ut sex skruvar (19) och ta loss den nedre skyddskåpan (18) (fig.f). • Manövrera spännpaken (7) för att lossa på slipbandet (20). • Ta loss gammalt slipband (20). • Vid behov, rengör styrrullar och slipbandsstyrning. • Lägg på nytt slipband (20). • Justera slipbandet (20) och spänn med spännpaken (7). • Montera nedre skyddskåpan (18) och dra åt med sex skruvar (19).
---	--

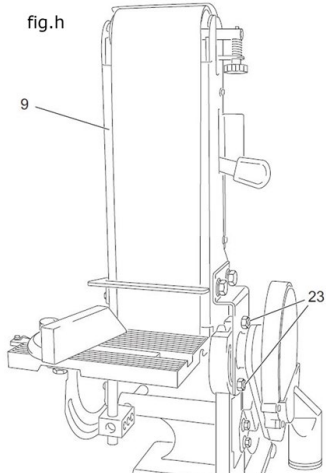
Slipbandet måste ställas in efter uppläggnen så att den kör säkert över styrrullarna under driften (fig.g).

 fig.g 22 21 8	• Kontrollera om styrrullen (21) och den långa kanten på bandstyrningsskenan (22) bildar en 90° vinkel. För inställning, vrid skruven med räfflat huvud (8) tills slipbandet löper centralt. • Sätt manuellt bandet i rörelse i korriktningen och var uppmärksam på hur slipbandet beter sig. Om slipbandet löper excentriskt, upprepa inställningen. • Koppla in maskinen: tryck på grön knapp. • Om bandet löper i sidled: Koppla direkt ur maskinen (röd knapp) och upprepa steg 1.
---	--

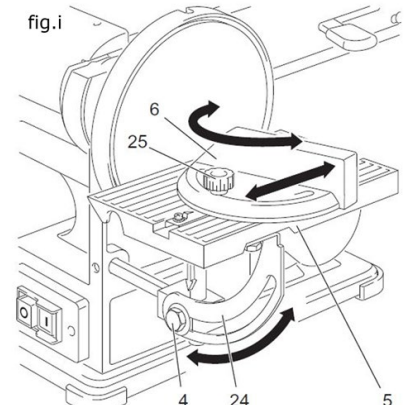


55.3 Drift

55.3.1 Bandslip (fig.h)

	Bandslipen kan svängas i 90°. • Lossa stoppmuttern (23). • Sväng bandslipen (9) uppåt tills det tar stopp. • Dra åt stoppmuttern (23).
---	---

55.3.2 Diskslip (fig.i)

	Ställ in arbetsbordets lutning • Lossa låsmuttern (4) och ställ in arbetsbordet (5) till önskad lutning enligt skalan (24). • Dra åt låsmuttern (4) igen. Vinkelstopp • Lossa låsratten (25) och ställ in vinkelstoppet (6) till önskad position. • Dra åt låsratten (25) igen.
--	---

55.3.3 PÅ/AV

	• Grön strömbrytare ("I") för att koppla in. • Röd strömbrytare ("O") för att koppla ur.
---	--

55.4 Sliptips

Ytslipning med slipband

Tryck arbetsstycket försiktigt med båda händerna mot slipbandet och säkerhetsstoppet för ytslipning. För att uppnå ett bättre slipresultat kan man försiktigt flytta arbetsstycket fram och tillbaka.

Kantslipning med slipband

För slipaggregatet till vertikal position och montera arbetsbordet för kantslipning. Håll arbetsstycket ordentligt med båda händerna och tryck det försiktigt mot slipbandet. Flytta arbetsstycket försiktigt fram och tillbaka för detta.

Slipa rundningar

För att slipa rundningar håller du arbetsstycket stadigt med båda händerna och utövar ett lätt tryck på slipbandet. Slipa endast inre rundningar på den främre styrrullen.

Runda delar med slipskiva

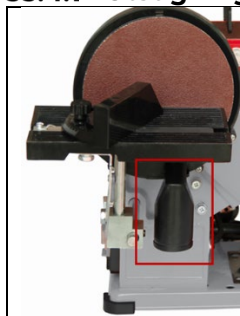
För att slipa runda delar håller du arbetsstycket stadigt med båda händerna och trycker försiktigt bara på den vänstra sidan som löper nedåt (annars består risken för att arbetsstycket slungas iväg!) på slipskivan.

Ändstycke och gering med slipskiva

För att slipa ett ändstycke och en gering använder man vinkelanslaget och arbetar som i föregående kapitel.



55.4.1 Utsugningsanläggning



Anslutningsstödet för en utsugningsanläggning finns under arbetsbordet.

56 RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING

VARNING



Koppla ur maskinen och dra ut stickproppen innan underhållsarbeten. På detta sätt undviks sakskador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen!

56.1 Rengöring

Efter varje idrifttagning måste maskinen och alla dess delar rengöras grundligt. Befria maskinen regelbundet från spån och slipdamm efter arbetet.

UPPLYSNING



Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till sakskador på maskinen! Därför: Använd bara vatten och vid behov milda rengöringsmedel vid rengöring.

Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrosion med medel som är tillgängliga i handeln.

56.2 Underhåll

Maskinen är underhållsfri och innehåller bara få delar som operatören måste underhålla. Åtgärda omedelbart störningar eller fel som kan påverka maskinens säkerhet.

UPPLYSNING



Bara en regelbundet servad och välskött apparat kan vara ett tillfredsställande hjälpmedel. Brist på underhåll och tillsyn kan leda till oförutsedda olyckor och skador. Reparationer som kräver speciella fackkunskaper får bara utföras av våra auktoriserade servicecenter. Felaktiga ingrepp kan skada apparaten eller äventyra din säkerhet.

- Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.
- Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning!
- Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.
- Smörj i alla rörliga förbindningsdelar med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett innan första idrifttagningen och därefter var 100:e arbetsstimme (tidigare om så krävs med en borste och rengör från spån och damm).

56.2.1 Reparations- och underhållsschema

Typen och graden av slitage på maskinen beror till stor del på driftsförhållandena. De intervaller som anges nedan gäller när maskinen används inom angivna gränser:

Intervall	Åtgärder
Efter varje arbetsprocess	Ta bort spån och slipdamm
Efter 10 drifttimmar	Kontrollera och dra ev- åt skruvförbindningar

56.3 Lagring

När maskinen inte är i bruk ska den förvaras på en torr, frostbeständig och låsbar plats för att å ena sidan förhindra rost och å andra sidan förhindra att obehöriga och speciellt barn ska kunna komma åt maskinen.

- Lossa slipbandet på bandslipen!

UPPLYSNING



Vid felaktig förvaring kan viktiga komponenter skadas eller förstöras. Förpackade eller redan upppackade komponenter får endast förvaras under angivna förvaringsförhållanden!



56.4 Avfallshantering



Observera nationella föreskrifter för avfallshantering. Kasta aldrig maskinen, maskinkomponenter eller elsystem i hushållsavfallet. Kontakta vid behov lokala myndigheter för information gällande vilka möjligheter till avfallshantering som finns tillgängliga.

Om du köper en ny eller likvärdig maskin hos din återförsäljare är denne i vissa länder skyldig att avfallshandla din gamla maskin på ett korrekt sätt.

57 UNDANRÖJANDE AV FEL

VARNING



Hantering av maskinen vid aktiv strömförsörjning kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.

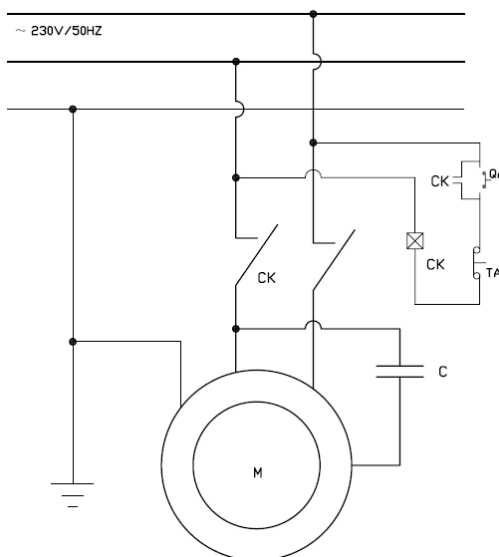
→ Koppla alltid bort maskinen från spänningsförsörjningen innan rengörings-, underhålls- eller reparationsarbeten utförs och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.

Många möjliga felorsaker går att utesluta i förväg om maskinen är korrekt ansluten till strömförsörjningen.

Om du inte anser att du själv kan göra de nödvändiga reparationerna på rätt sätt och/eller inte har rätt behörighet, anlita alltid en fackman för att åtgärda problemet.

Fel	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskinen stoppar eller startar inte	PÅ-AVKNAPPEN defekt	Kontrollera strömbrytare
	Maskinen är inte ansluten	Kontrollera alla elektriska stickkontakter
	Överbelastning	Koppla ur motorn och låt den svalna
	S Säkring eller skydd trasigt	Byt ut säkring Aktivera skydd
	Kabeln är skadad	Byt ut kabeln
Maskinen blir långsammare under arbetet	Den arbetar med för mycket tryck	Utöva mindre tryck på arbetsstycket
Dålig slipbild	För grovt slipmedel	Använd finare granulering
För snabbt slitage	För fint slipmedel	Använd grövre granulering
Felaktig slipvinkel	Inställd vinkel på bordet eller stoppet är felaktig	Kontrollera vinkeln och ställ in den på nytt vid behov
Slipskivan löper optiskt inte runt	Slipskivan är excentriskt monterad	Montera slipskivan centralt
Slipband löper ut på drivrullarna	Slipband felaktigt monterat	Justera slipbands centralt
Arbetsstycket brinner upp under arbetsprocessen	Slipmedlet är förorenat med smörjmedel	Byt ut slipmedel
	För starkt tryck på arbetsstycket	Reducera tryck

58 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM





59 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / PIESE DE SCHIMB / PARTI DI RICAMBIO / RESERVDELAR

59.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Comandarea pieselor de schimb / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen / Reservdelsbeställning

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmann, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web, en la categoría SERVICIO-PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNAMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

(RO) Prin utilizarea pieselor de schimb Holzmann optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimă a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ



Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția! Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb recomandate de producător.

Comandați piesele de schimb direct de pe pagina noastră web – categoria PIESE DE SCHIMB sau contactați serviciul nostru pentru clienți

- prin pagina noastră web – categoria SERVICE/COMANDĂ PIESE DES SCHIMB,
- sau prin mail trimis la adresa service@holzmann-maschinen.at.

Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate, dacă comanda nu este făcută prin catalogul online pentru piese de schimb.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA



Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI.

Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

- tramite la nostra homepage nella categoria ASSISTENZA-RICHIESTA RICAMBI,
- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP



Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie. Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen.

Bestel reserveonderdelen rechtstreeks op onze website – categorie RESERVEONDERDELEN, of contacteer onze klantendienst

- via onze homepage - categorie SERVICE – RESERVEONDERDELEN AANVRAGEN,
- per mail aan service@holzmann-maschinen.at.

Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn, als u niet via de online onderdelencatalogus bestelt.

(SE) Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnogsgrannhet förkortar monteringsstiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING



Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla. Därför gäller: Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren vid byte av komponenter/delar.

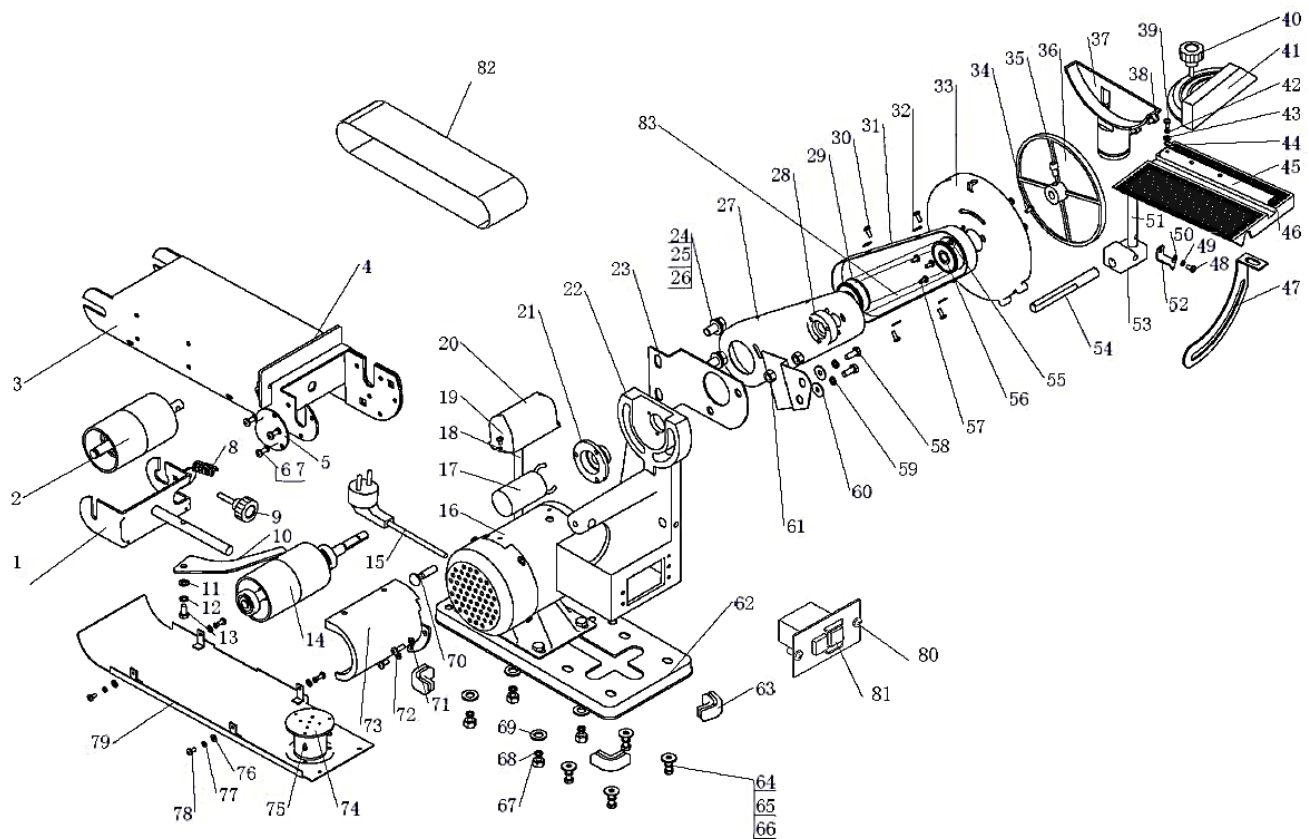
Beställ reservdelar direkt på vår hemsida – kategorin ERSATZTEILE [reservdelar], eller kontakta vår kundtjänst

- via vår hemsida – kategori SERVICE-BESTÄLLNING AV RESERVDELAR,
- via mejl till service@holzmann-maschinen.at.

Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd, rekommenderar vi att bifoga en reservdelsritning till reservdelsbeställningen där de reservdelar som efterfrågas är tydligt markerade, om du inte skickar in din begäran via online-reservdelskatalogen.



59.2 Explosionszeichnung / Exploded view



59.3 Ersatzteilliste / Spare part list

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	driven wheel bracket	1	43	washer	1
2	belt driven wheel	1	44	needle	1
3	belt worktable	1	45	slip ruler	1
4	baffle	1	46	disc Sander worktable	1
5	bearing cover	1	47	bracket	1
6	screw	3	48	screw	1
7	tooth washer	3	49	lockwasher	1
8	spring	1	50	washer	1
9	adjustable knob	1	51	disc sander worktable bracket	1
10	wrench	1	52	needle	1
11	screw	1	53	connect piece	1
12	washer	1	54	adjustable pole	1
13	lockwasher	1	55	screw	2
14	belt wheel	1	56	driven wheel	1
15	cord & plug	1	57	screw	3
16	motor	1	58	screw	2
17	capacitor	1	59	Lockwasher	2
18	knighthead	1	60	washer	2
19	screw	1	61	nut	2
20	capacitor box	1	62	base plate	1
21	connect cover	1	63	rubber foot	4
22	base	1	64	screw	4



23	worktable connect plate	1	65	washer	4
24	screw	1	66	lockwasher	4
25	washer	1	67	nut	4
26	lockwasher	1	68	washer	4
27	strap cover	1	69	lockwasher	4
28	mat piece	1	70	square neck screw	2
29	driver	1	71	screw	4
30	screw	4	72	washer	4
31	strap lid	1	73	plastic cover	1
32	washer	4	74	ash tube	1
33	disc sander cover	1	75	screw	3
34	screw	3	76	washer	4
35	screw	1	77	lockwasher	4
36	disc sander	1	78	screw	4
37	disc sander lid	1	79	belt base plate	1
38	screw	4	80	screw	2
39	screw	1	81	switch	1
40	knob nut	1	82	belt	1
41	angle ruler	1	83	strap	1
42	lockwasher	1			

60 ZUBEHÖR / ACCESSORIES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría PRODUCTO RECOMENDADOS.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie PRODUITS RECOMMANDÉS.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ VÝROBKÝ.

(RO) Accesorii opționale găsiți online la pagina de produse, categoria PRODUSE RECOMANDATE.

(IT) Gli accessori opzionali sono disponibili online sulla pagina del prodotto, nella categoria PRODOTTI CONSIGLIATI.

(NL) Optionele accessoires vindt u online op de productpagina, categorie AANBEVOLEN PRODUCTEN

(SE) Tillvalstillbehör hittar du online på produktsidan, kategori REKOMMENDERADE PRODUKTER.



61 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / EU-CONFORMITEITSVERKLARING / EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43 7289 71562-0 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name / Denominación / Désignation / Označení / Denumire / Denominazione / Benaming / Beteckning	
BAND-TELLER-SCHLEIFMASCHINE / BELT AND DISC SANDER / LIJADORA DE DISCO Y BANDA / PONCEUSE À BANDE ET DISQUE / TALÍŘOVÁ A PÁSOVÁ BRUSKA / MAȘINĂ DE ȘLEFUIT CU BANDĂ ȘI DISC / LEVIGATRICE A NASTRO/A DISCO / BANDSCHUUR-/SLIJPMACHINE / BAND-DISKSLIPMASKIN	
Typ / model / Modelo / Type / Typ / Tip / Modello / Type / Typ	
BT46ECO_230V	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas de la EU / Directives UE / Směrnice EU / Directive UE / Direttive UE / EU-Richtlijnen / EU-direktiv	
2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables / Normes applicables / Aplikované normy / Standardele aplicate / Norme applicate / Toegepaste normen / Använda normer	
EN ISO 12100:2010; EN 62841-1:2015; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

(FR) Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(RO) Declarăm că mașina menționată în acest document, pe baza construcției sale în versiunea introdusă pe piață de noi îndeplinește cerințele esențiale de sănătate și siguranță prevăzute în directivele CE aplicate. Această declarație își pierde valabilitatea dacă pe mașină se vor efectua modificări fără permisiunea noastră.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

(NL) Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

(SE) Härmed förklarar vi att maskinen som nämns ovan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, motsvarar grundläggande EG-direktiv för säkerhet och hälsa på grund av sin konstruktion. Denna förklaring förlorar sin giltighet om ändringar görs på maskinen som inte har stämts av med oss.

Technische Dokumentation
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 18.09.2024
Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schüsselberg
www.holzmann-maschinen.at
DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



62 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



63 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



64 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado la máquina directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que la máquina se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at,
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



65 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si la machine est vendue plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



66 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytivé vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborné způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



67 DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)

1.) GARANȚIE

HOLZMANN MASCHINEN GmbH acordă o perioadă de garanție de 2 ani pentru piesele electrice și mecanice în cazul utilizării necomerciale;

În cazul utilizării comerciale se acordă o garanție de 1 an de la data achiziționării de către consumatorul final/cumpărător. HOLZMANN MASCHINEN GmbH atrage atenția în mod expres asupra faptului că nu toate articolele din gama de produse sunt destinate utilizării comerciale. Dacă în această perioadă menționate mai sus apar defecțiuni care nu sunt provocate de circumstanțele descrise la punctul „Prevederi”, firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH poate repara sau schimba mașina după propria apreciere.

2.) Mesaj

Comerciantul trebuie să notifice în scris HOLZMANN MASCHINEN GmbH cu privire la defectul apărut la mașină. Dacă există dreptul la garanție, firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH va colecta mașina sau comerciantul va trimite mașina la firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH nu acceptă și nu primește mașini returnate fără acordul în prealabil. Fiecare expediere de returnare trebuie să fie însoțită de un număr RMA transmis de HOLZMANN MASCHINEN GmbH, deoarece, în caz contrar, acceptarea produselor și procesarea reclamațiilor și produselor returnate de către HOLZMANN MASCHINEN GmbH nu este posibilă.

3.) Prevederi

- a) Pretențiile de garanție sunt acceptate numai dacă la mașină este alăturată copia facturii originale sau a chitanței eliberate de partenerul comercial al firmei Holzmann. Se pierde garanția dacă mașina, la preluarea ei de către firma Zipper, nu este completă.
- b) Garanția include o verificare, întreținere, inspecție și lucrări de service gratuite. Defecțiunile cauzate de o utilizare necorespunzătoare din partea consumatorului final sau comerciantului său sunt de asemenea excluse de la garanție.
- c) Sunt excluse de la garanție defecțiunile la piesele de schimb, cum ar fi, de ex.: periile de cărbune, sacii de colectare, cuțitele, valțurile, plăcile de tăiat, dispozitivele de tăiat, ghidajele, cuplajele, garniturile, roțile de rulare, pânzele de ferăstrău, uleiurile hidraulice, filtrele de ulei, fâlcile glisante, comutatoarele, curelele etc.
- d) Sunt excluse de la garanție defecțiunile ale aparatelor care apar în urma utilizării necorespunzătoare sau incorecte a mașinii (utilizării neconforme destinației), sau nerespectării instrucțiunilor de operare și întreținere sau în urma forței majore, sau în urma reparațiilor sau modificărilor tehnice efectuate de ateliere neautorizate sau însuși de către partenerii comerciali, sau care se produc din cauza utilizării unor piese de schimb sau accesorii, altele decât cele originale HOLZMANN.
- e) Costurile aferente (cheltuielile de transport) și cheltuielile (de verificare) legate de pretențiile de garanție neîndreptățite, după verificarea de către personalul nostru de specialitate, vor fi impuse partenerului comercial sau comerciantului.
- f) Mașini după expirarea perioadei de garanție: Reparațiile vor fi executate numai după achitarea în avans a cheltuielilor sau după factura emisă de comerciant conform estimării cheltuielilor (inclusiv a cheltuielilor de transport) de către firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Garanție se acordă numai partenerilor comerciali ai comerciantului HOLZMANN, care a achiziționat mașina direct de la firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Pretențiile de garanție nu sunt transmisibile la vânzarea către persoane terțe a mașinii.

4.) Pretenții de garanție și alte garanții

Firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH răspunde numai limitat la valoarea de achiziție a mașinii. Pretențiile de garanție din cauza unei productivități scăzute, deficiențe, respectiv pagube ca urmare sau lipsa câștigului ca urmare a unei defecțiuni în perioada de garanție nu vor fi recunoscute. Firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH își rezervă dreptul de a efectua corecții ulterioare ale mașinii.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. HOLZMANN MASCHINEN GmbH acordă sprijin pentru servizare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț fără obligațiuni printr-un

- E-mail trimis la service@holzmann-maschinen.at,
- sau completați formularul pentru reclamații sau comanda pieselor de schimb de pe pagina noastră web – categoria SERVICE.



68 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN MASCHINEN GmbH sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN MASCHINEN GmbH riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN MASCHINEN GmbH i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN MASCHINEN GmbH o inviato alla HOLZMANN MASCHINEN GmbH dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN MASCHINEN GmbH non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN MASCHINEN GmbH, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN MASCHINEN GmbH non è possibile.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) della HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato la macchina direttamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple la macchina

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi, la responsabilità di HOLZMANN MASCHINEN GmbH è limitata al valore monetario dell'apparecchio. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sul diritto legale di rettificare un dispositivo.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at,
- oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage - categoria ASSISTENZA.



69 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg

HOLZMANN MASCHINEN GmbH verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen“ vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN MASCHINEN GmbH naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN MASCHINEN GmbH opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN MASCHINEN GmbH gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN MASCHINEN GmbH worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN MASCHINEN GmbH aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN MASCHINEN GmbH niet mogelijk is.

3.) Bepalingen

a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.

b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.

c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.

d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.

e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.

f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid

De HOLZMANN MASCHINEN GmbH is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine. Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Vraag in dit geval een vrijblijvende kostenaanvraag

- per mail aan service@holzmann-maschinen.at,
- of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze website – categorie SERVICE.



70 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ger en garanti på 2 år för elektriska och mekaniska komponenter för icke-kommersiellt bruk.

för kommersiellt bruk ges en garanti på 1 år från och med förvärvet. HOLZMANN MASCHINEN GmbH framhåller uttryckligen att inte alla artiklar i sortimentet är avsedda för yrkesmässig användning. Om defekter uppstår inom den ovan nämnda tidsfristen och dessa inte beror på sådant som inte täcks av garantin (se "Villkor") så kommer produkten att repareras eller bytas ut av HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

2.) Rapportering

Återförsäljaren ska skriftligen meddela HOLZMANN MASCHINEN GmbH om defekterna. Om garantianspråket är giltigt kan maskinen hämtas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH hos återförsäljaren eller skickas till HOLZMANN MASCHINEN GmbH av återförsäljaren. Returer som sker utan föregående överenskommelse med HOLZMANN MASCHINEN GmbH accepteras inte och kan inte tas emot. Alla returer måste föras med ett RMA-nummer som skickas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH, eftersom HOLZMANN MASCHINEN GmbH inte kan ta emot varan och behandla reklamationen/returen annars.

3.) Bestämmelser

- a) Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Holzmann handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehör, rapporteras för avhämtning.
- b) Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk.
- c) Defekter på slitdelar som kolborstar, lyft, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, hydrauloljor, oljefilter, löpare, brytare, remmar osv. täcks inte.
- d) Skador på donen som orsakats av felaktig eller olämplig användning (inte i enlighet med donens avsedda användning) eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruks- och underhållsanvisningen, av force majeure eller av reparationer som utförts av icke-kvalificerade personer eller tekniska modifikationer som utförts av icke-auktoriserade verkstäder eller av affärspartnern själv, eller som uppstått till följd av användning av icke-originaldelar som inte är från HOLZMANN.
- e) Kostnader som uppstår vid icke-giltiga garantianspråk, exempelvis frakt- och kontrollkostnader, debiteras affärspartnern eller återförsäljaren efter granskning av vår kvalificerade personal.
- f) Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskottsbetalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Garanti lämnas bara till kunder till en HOLZMANN återförsäljare, som köpt maskinen direkt från HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följdskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. HOLZMANN MASCHINEN GmbH förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN MASCHINEN GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Begär då ett icke bindande kostnadsförslag

- genom att skicka ett mejl till service@holzmann-maschinen.at,
- eller använd reklimations-/reservdelsbeställningsformuläret som du hittar på vår hemsida – kategori SERVICE.



71 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at